

# unir

UNIVERSIDAD  
INTERNACIONAL  
DE LA RIOJA

**Universidad Internacional de La Rioja**  
**Facultad de Educación**

---

# Proyectos Bilingües. Herramientas y recursos. Formación del profesorado. Educación Primaria

---

Trabajo fin de grado presentado por:

Titulación:

Línea de investigación:

Director/a:

Rocío Asensio Gómez

Grado de Maestro de Educación Primaria.

Iniciación a la investigación educativa en sus  
diferentes modalidades.

Magdalena Padilla García.

Ciudad: Murcia

Fecha: 31 de enero de 2014

Firmado por: Rocío Asensio Gómez

CATEGORÍA TESAURO: 1.5.3/ 1.7.5

## RESÚMEN

Este Trabajo de Fin de Grado, ha sido fruto de un estudio, que ha tenido como objetivo saber en qué consiste un Proyecto Bilingüe en Educación Primaria, los recursos y herramientas con las que cuenta un centro, para llevar a cabo el Proyecto, la metodología usada, la formación del profesorado y la valoración de los docentes y las familias de cada centro. La metodología empleada en el estudio, ha sido de corte cualitativo, utilizando como instrumentos la observación y la entrevista con preguntas abiertas y semiabiertas. Los principales resultados obtenidos han señalado que se ha producido un incremento de coordinación del profesorado en algunos centros, se ha incrementado la mejora de la imagen de los centros dónde se ha implantado el Proyecto y los alumnos ha conseguido una actitud abierta y positiva hacia la lengua inglesa, aumentando por consiguiente el nivel de inglés de los escolares.

**Palabras clave:** Programas Bilingües, Formación, Profesorado, Recursos y Herramientas, Educación Primaria.

**ÍNDICE.**

<b>1. INTRODUCCIÓN</b>	<b>5</b>
<b>1.1 JUSTIFICACIÓN</b>	<b>5</b>
<b>1.2 OBJETIVOS.</b>	<b>6</b>
<b>1.2.1 Objetivo general.</b>	<b>6</b>
<b>1.2.2 Objetivos específicos.</b>	<b>6</b>
<b>2. MARCO TEÓRICO</b>	<b>8</b>
<b>2.1. CONCEPTO. ¿QUÉ ES EL BILINGÜISMO?</b>	<b>8</b>
<b>2.1.1 El bilingüismo social.</b>	<b>9</b>
<b>2.1.2 El bilingüismo individual.</b>	<b>10</b>
<b>2.2 TIPOS DE ENSEÑANZAS.</b>	<b>13</b>
<b>2.3. NECESIDAD DE IMPLANTAR EL BILINGÜISMO EN LAS AULAS.</b>	<b>15</b>
<b>2.4. EL BILINGÜISMO EN ESPAÑA.</b>	<b>19</b>
<b>2.5. EL BILINGÜISMO EN LA REGIÓN DE MURCIA.</b>	<b>20</b>
<b>2.5.1. Legislación.</b>	<b>20</b>
<b>3. MARCO EMPÍRICO.</b>	<b>23</b>
<b>3.1. METODOLOGÍA.</b>	<b>24</b>
<b>3.2 CUESTIONARIOS.</b>	<b>25</b>
<b>4. PROPUESTA DE MEJORA.</b>	<b>40</b>
<b>5. CONCLUSIONES.</b>	<b>42</b>
<b>6. LIMITACIONES Y PROSPECTIVA.</b>	<b>45</b>
<b>7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.</b>	<b>46</b>
<b>7.1 REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.</b>	<b>46</b>
<b>7.2. BIBLIOGRAFÍA.</b>	<b>49</b>
<b>8. ANEXOS.</b>	<b>50</b>
<b>8.1. ANEXO I: ENTREVISTAS.</b>	<b>50</b>

## ÍNDICE DE TABLAS.

TABLA 1: PERFIL DE LOS DOCENTES ADSCRITOS AL PROGRAMA BILINGÜE. CENTRO DE ENSEÑANZA SAMANIEGO ELABORACIÓN PROPIA: ASENSIO, R. 2013. ....	26
TABLA 2. PERFIL DE LOS DOCENTES ADSCRITOS AL PROGRAMA BILINGÜE. COLEGIO SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS. ELABORACIÓN PROPIA: ASENSIO, R. 2013.....	29
TABLA 3. PERFIL DE LOS DOCENTES ADSCRITOS AL PROGRAMA BILINGÜE. COLEGIO PÚBLICO JACINTO BENAVENTE. ELABORACIÓN PROPIA: ASENSIO, R. 2013 .....	32
TABLA 4. PERFIL DE LOS PADRES DE ALUMNOS EN CENTROS BILINGÜES. ELABORACIÓN PROPIA: ASENSIO, R. 2013.....	37
TABLA 5. ENTREVISTA AL DIRECTOR DEL CENTRO DE ENSEÑANZA SAMANIEGO. ELABORACIÓN PROPIA: ASENSIO, R. 2013.....	39
TABLA 6. ENTREVISTA A LA DIRECTORA DEL COLEGIO PÚBLICO JACINTO BENAVENTE. ELABORACIÓN PROPIA: ASENSIO, R. 2013.....	40

## 1. INTRODUCCIÓN

### 1.1 JUSTIFICACIÓN

Es a partir del año 2009 cuando la Consejería de Educación de la Región de Murcia establece que a partir del año 2015 la mayoría de los Centros escolares de la Región sean bilingües. Y es que hoy en día es necesario dominar al menos un idioma independientemente de la lengua materna. Por tanto, es necesario preparar y educar a personas competentes para que estén a la altura de convivir en una sociedad que cada vez domina más un idioma extranjero. Se pretende así, que la educación bilingüe, con este programa se pueda llegar a todos los niños escolarizados, independientemente del nivel que cursen con las mismas oportunidades de aprendizaje, poniendo todos los recursos humanos y técnicos necesarios a su disposición.

Cada vez son más los centros que cada año se inscriben para llevar a cabo el proyecto y es que desde hace unos años se pretende cambiar el proceso de enseñanza aprendizaje en lo referente a los idiomas. Siempre se han utilizado métodos donde los idiomas no eran utilizados como lenguas vehiculares. Así que desde hace unos años hasta ahora se están haciendo grandes esfuerzos por llevar a cabo este programa que pretende un enfoque metodológico diferente. Un programa basado en la integración de contenidos y valores, respetando y tolerando otras culturas.

Con este proyecto también se pretende involucrar a los alumnos en el proceso de comunicación e intercambio de experiencias a través de recursos como las nuevas tecnologías, favoreciendo así el desarrollo de la competencia digital de los alumnos. Es importante a este respecto destacar los avances que se han producido en las aulas gracias al uso de las TIC. Son recursos muy utilizados en todas las materias pero especialmente en las áreas donde se lleva a cabo el programa bilingüe. Además de sus ventajas en el plano de la enseñanza, el uso de estas herramientas en el aprendizaje de lenguas extranjeras influye positivamente en los alumnos ya que es un recurso motivador, lúdico y cooperativo.

El tema del presente estudio surge a raíz del trabajo realizado en una academia privada y a raíz de la realización de prácticas en un centro concertado: llamaba la atención la diferencia tan grande que hay entre alumnos de un mismo curso y un mismo nivel académico y siendo todos de un mismo entorno, pero procedentes de diferentes centros educativos; todos ellos caracterizados por ser centros donde se impartía enseñanza bilingüe. Así se decidió hacer un estudio de los diferentes proyectos bilingües de una serie de centros tomando en consideración: las herramientas y recursos con los que cuentan, tener en cuenta la formación del profesorado para llevar a cabo este tipo de enseñanza. Y a la luz de los resultados que se obtuvieron, se ha realizado una propuesta de mejora.

A eso se añade el hecho de que durante las prácticas, se les iba dando forma a ideas y proyectos para que los niños aprendiesen y disfrutasen con el inglés.

Se estima, que el presente estudio puede aportar datos nuevos al proceso de enseñanza-aprendizaje, ya que se han comparado tres colegios muy diferentes dentro de la misma ciudad, entendiendo así y conociendo los diferentes proyectos bilingües que desarrolla cada centro.

## **1.2 OBJETIVOS.**

### **1.2.1 Objetivo general.**

Estudiar los diferentes enfoques de un proyecto bilingüe en un centro educativo y los resultados obtenidos entre los alumnos.

### **1.2.2 Objetivos específicos.**

Para conseguir este objetivo general, se plantean una serie de objetivos específicos que nos llevarán hasta él:

- Recoger información para poder compararla. Recursos y herramientas con las que cuentan en un centro educativo. Además de la formación del profesorado.
- Observar la metodología llevada a cabo de un centro educativo, para poner en marcha el proyecto bilingüe.
- Conocer la opinión de los padres respecto al programa bilingüe.
- Analizar los diferentes métodos de trabajo para llevar a cabo un proyecto bilingüe, en un centro educativo.
- Diseñar una pequeña propuesta de mejora, tras analizar los resultados obtenidos.
- Analizar los resultados obtenidos por los alumnos.

Por tanto, el presente trabajo, comienza con la visita a los centros, por un periodo de dos semanas a cada uno, para poder así realizar el estudio y a partir de ahí comenzar con las entrevistas y cuestionarios.

Analizar proyectos referentes al tema y observar la forma que tienen de trabajar en dichos centros y de emplear las herramientas y recursos disponibles.

Teniendo en cuenta los objetivos del estudio, se pretende analizar el problema detectado hace unos meses en algunos centros del mismo entorno. Y por lo que se ha podido observar, aún queda

mucho por recorrer ya que es un proyecto de implantación reciente, por lo que aún es pronto para saber si más adelante dará sus frutos.

A partir de aquí, se pretende llegar a saber por qué algunos niños tienen más nivel que otros en lo referente a la adquisición de contenidos en otras lenguas. Se pretende observar a qué se debe el problema, si es por la utilización de un programa de enseñanza aprendizaje desfasado que no está dando unos resultados esperados, si a partir de la implantación del programa bilingüe esto cambiará, si los recursos y herramientas empleados en la enseñanza bilingüe son los adecuados, si el profesorado está lo suficientemente involucrado y preparado para llevar a cabo el programa bilingüe. Todas estas incógnitas son las que han despertado el interés principal de la temática de este Trabajo Fin de Grado. Pretendiendo dar solución a algunas de las incógnitas expuestas anteriormente.

Por otro lado, en este estudio se describe el fundamento teórico y las diferentes normativas que regulan el Programa Bilingüe de la Región de Murcia además de los antecedentes habidos en la propia Región antes de la implantación de este programa. Se concreta en este espacio geográfico concreto, por ser este el lugar donde se ha detectado el problema y donde se va a intentar, tras los estudios previos, poner en práctica la propuesta de mejora. Posteriormente, se expondrá el proceso de recogida de datos, así como de transcripción y análisis. Tras ello, se presentarán los resultados obtenidos con la finalidad de identificar las principales problemáticas surgidas en la implementación de este Programa. A ellos se añadirá el análisis de los recursos y herramientas con los que cuenta el centro y la formación del profesorado. Es decir se identificará aquellos aspectos más específicos que por sus características afectan de un modo especial al docente y que a su vez contribuye al éxito de una enseñanza bilingüe de calidad. También se expondrá una propuesta de mejora desde diferentes ámbitos: formación del profesorado, coordinación del profesorado, enseñanza y programa bilingüe y recursos y herramientas. Por último, se presentarán las conclusiones extraídas y una futura prospectiva.

El Trabajo se centrará seguidamente, en el marco teórico, se analizarán las teorías, las conceptualizaciones, las perspectivas teóricas, las investigaciones y los antecedentes generales del estudio.

## 2. MARCO TEÓRICO

El objeto de este estudio es analizar el programa Bilingüe implantado en un centro educativo y los resultados obtenidos entre los alumnos. Además de valorar los recursos y herramientas con las que cuenta el centro. Así que se verá cómo se inició todo, y cuáles son las normativas que regulan este programa. Y la necesidad O NO, de apostar por un proyecto tan ambicioso.

A continuación se empezará por la definición de bilingüismo, posteriormente se verá los diferentes tipos de enseñanza bilingüe. Además se pondrá de manifiesto las razones de su aparición y cuáles son las necesidades de implantarlo en las aulas. Se verán también varias teorías de diferentes autores, sobre el aprendizaje de lenguas en los niños. Luego se centrará en el bilingüismo en España, y se irá aproximando al bilingüismo en la Región de Murcia, dónde se conocerá en una primera parte la legislación nacional y posteriormente la regional.

En primer lugar se va a ver, como ya se ha apuntado, el concepto de bilingüismo, para poder así más adelante, conocer el objeto del estudio.

### 2.1. CONCEPTO. ¿QUÉ ES EL BILINGÜISMO?

Hoy en día, la sociedad hace que se esté en contacto con diferentes idiomas y otras culturas. Más de la mitad de las personas en el mundo, crecen hablando más de un idioma. El sueño de hacerse bilingüe, es deseado por muchas personas, y también de él de muchos padres para sus hijos.

Pero ante todo, ¿qué es ser bilingüe?, ¿qué significa el concepto y qué hay detrás de él? Se va a intentar definir el término adecuadamente, aclarar algunas dudas y ver en los diferentes contextos en los que se puede desarrollar.

Se puede hablar de bilingüismo, cuando una persona es capaz de expresarse y comunicarse en dos lenguas totalmente diferentes. Utiliza ambas lenguas indistintamente, como si las dos fueran su lengua materna. Existen diferentes conceptos para considerar a una persona, a un grupo de personas, a instituciones o una sociedad pueda considerarse bilingüe. Además en los últimos diez años, el concepto de bilingüismo está relacionado con el de multilingüismo, este concepto se refiere a la capacidad que tienen las personas de adquirir más de una lengua y cómo éstas actúan entre sí y se apoyan unas a otras en los procesos de adquisición y/o aprendizaje de las mismas. (Wikipedia. <http://es.wikipedia.org/wiki/Biling%C3%BCismo>)



Pero este concepto tiene diferentes significados o facetas, por lo tanto resulta difícil definirlo. Teóricamente, el bilingüismo consiste en lo anteriormente definido. El bilingüismo es un fenómeno muy complejo, ya que son muchas las causas por las que puede considerarse a una persona, un grupo de personas o una sociedad como bilingüe. Hay que tener en cuenta en primer lugar, que el sustantivo “bilingüismo” abarca muchas definiciones, lo que refleja la complejidad que esconde este fenómeno. Ya que el concepto puede depender de la situación geográfica e historia de la comunidad lingüística, las políticas aplicadas dentro de un territorio, la identidad cultural de sus miembros y los modelos de enseñanza. Se pueden distinguir dos niveles de bilingüismo: si se analiza desde un ámbito personal, se puede hablar de bilingüismo individual y si se analiza desde un ámbito social, se hablará de bilingüismo social. (Jennifer Gelle, 2012)

Se comenzará hablando del bilingüismo social, se centrará después en el bilingüismo personal o individual, qué es el que más interesa desde el punto de vista de nuestro estudio.

### **2.1.1 El bilingüismo social.**

El bilingüismo social se da cuando una persona es capaz de comunicarse en dos lenguas distintas y puede alternar ambas. También el término hace referencia a la coexistencia de dos lenguas dentro de un mismo territorio, pero siempre se utiliza más una que otra. Es el ejemplo que se observa en Cataluña, País Vasco o Comunidad Valenciana dentro de España y el caso de Bretaña en Francia. (Mendoza Fillola, A. 1998)

Dentro del bilingüismo social, se puede hablar de diglosia o equilingüismo. Y es que esto sucede cuando dos lenguas diferentes conviven en una misma comunidad o población pero cada una tiende a utilizarse en contextos diferentes y para usos sociales distintos. Así que una de las dos lenguas posee más prestigio que otra y es la lengua de uso oficial y es la que se identifica con la cultura del pueblo, quedándose la otra lengua relegada a situaciones muy diferentes como por ejemplo el ámbito privado, tales como el culto religioso, la oración o las conversaciones en el seno familiar. (Mendoza Fillola, A. 1998)

En cuanto al equilingüismo, tiene lugar cuando los dos idiomas son usados en cualquier situación, con plena competencia y ninguna interferencia, y la mayoría de los hablantes son bilingües. Es el caso, como ha quedado ya citado, de los hablantes de Cataluña o Comunidad Valenciana, que sin diferencias pueden hablar tanto el español, como el valenciano o el catalán. Si bien es cierto que el bilingüismo es un fenómeno complejo, se convierte también en un mito al afirmar que una persona bilingüe posee las dos lenguas con la misma competencia lingüística y comunicativa. Sin embargo,

resulta muy difícil, que se tengan las mismas habilidades en las dos lenguas, porque existen diversas formas de bilingüismo. Algunas personas se desenvuelven bien en las dos o más lenguas que usan; otros tienen interferencias de acentos muy marcadas; algunos son lectores sumamente competentes en las distintas lenguas, u otros prefieren escribir una lengua y hablar más en otra. (Jennifer Gelle, 2012)

A continuación se hará una revisión del siguiente tipo de bilingüismo, el bilingüismo individual.

### **2.1.2 El bilingüismo individual.**

Se puede definir como la capacidad que tiene una persona para comunicarse en dos lenguas perfectamente combinando ambas y alternándolas indistintamente. Muchos autores han intentado definir qué es una persona bilingüe, por qué el concepto está bastante claro, pero ¿hasta dónde se puede decir si una persona es bilingüe o no? ¿Ser bilingüe significa dominar diferentes habilidades lingüísticas como hablar, comprender, leer y escribir perfectamente en la segunda lengua?

Según Weinrich: el bilingüismo es la práctica de utilizar dos lenguas indistintamente y las personas implicadas en el proceso se les denominarán bilingües. (Weinreich, 1953)

Además, se puede hablar también del dominio en una lengua como lo hacen Francisco Lorenzo y Fernando Trujillo cuando afirman que “hay bilingüismo individual en aquellas personas que, por razones diversas y en principios irrelevantes, han alcanzado un cierto dominio de más de una lengua” (Lorenzo, Francisco. Fernando Trujillo y José Manuel Vez. 2011. Citado en Gellé J. 2012)

¿Pero a que se refieren estos autores cuando hablan del dominio de una lengua? Muchos son los autores que definen el concepto de bilingüismo. A continuación se van a exponer la variedad de respuestas que hay para definir este concepto que como se ha dicho anteriormente depende de diferentes contextos o situaciones.

Según Bloomfield, el poseer un dominio de lenguas es dominar dos lenguas al igual que un nativo. Es decir, para él los verdaderos bilingües son los que controlan dos lenguas por igual sin dominar una más que otra. Se aprenden las dos a la misma vez. (Bloomfield. 1933.)

Por otro lado, si se tiene en cuenta la definición de Macnamara, que considera que una persona es bilingüe cuando desarrolla la habilidad lingüística, la habilidad de la lectoescritura y la habilidad de entender y comprender, entonces se puede denominar a una persona bilingüe.

Sin embargo, Alemi y Daftarifard creen que el término abarca diferentes posibilidades. Piensan que las personas bilingües competentes son aquellas que han adquirido una lengua en la infancia y la han seguido manteniendo a lo largo de su vida. Esta primera lengua, es considerada primera lengua y estas se adquieren sin aprendizajes convencionales, es decir son lenguas maternas y se aprenden de forma natural sin que el niño preste atención al proceso. (Alemi, Mino & Parisa Daftarifard. 2010).

Pocas son las circunstancias o los casos en los que los niños adquieren desde la infancia las dos lenguas maternas, porque siempre hay una que domina frente a la otra, o por circunstancias es más utilizada o usada. Por este motivo muy pocas veces existe un bilingüismo equilibrado.

Por otro lado, Francisco Lorenzo recoge en su libro *Educación bilingüe, integración de contenidos y segundas lenguas*, que el bilingüismo es una utopía que muchas veces no se logra. (Lorenzo, Francisco 2011)

Es cierto que el bilingüismo se puede llegar a considerar una utopía, ya que es un fenómeno complejo debido a las posibilidades que abarca. Además se puede llegar a convertir hasta en un mito si se afirma que una persona es capaz de adquirir dos lenguas con el mismo nivel de competencia comunicativa, expresiva y lingüística. Pero como ya se ha mencionado, es difícil que una persona domine las mismas habilidades en ambas lenguas. Por esto es, que se pueden llegar a dar diferentes formas de bilingüismo. Hay personas que dominan perfectamente los dos o tres idiomas o lenguas que usan, sin embargo otros se defienden mejor con la lectura de una que de la otra, o simplemente leen bien en una pero dominan más otra a la hora de hablar. Es un proceso que va unido a la persona y según domine la lengua materna así dominará una segunda lengua.

Por otro lado, se habla de bilingüismo precoz cuando este es alcanzado antes de la etapa escolar. Y cuando el niño adquiere las dos lenguas al mismo tiempo, se puede hablar de bilingüismo simultáneo. Este último tipo de bilingüismo, se puede dar por ejemplo cuando se utilizan dos lenguas en el entorno familiar del niño. Por otro lado, también se puede hablar de bilingüismo consecutivo, que se da a causa de la inmigración, la persona adquiere una primera lengua y luego adquiere una segunda lengua, siendo esta última la del sitio donde permanece o vive actualmente. Y cuando una de las dos lenguas sólo es comprendida, pero no hablada o no escrita, se habla de bilingüismo pasivo. Por último, se puede hablar de bilingüismo sustractivo cuando una de las

lenguas no es considerada en el mismo nivel por parte del entorno, por lo tanto esa lengua está limitada. (Lorenzo, Francisco, 2011. Citado en Jennifer Gellé. 2012)

En el libro *Educación bilingüe: Integración de contenidos y segundas lenguas* de Lorenzo, Francisco, Fernando Trujillo y José Manuel Vez, se pueden diferenciar tres tipos de bilingüismo: coordinado, compuesto y subordinado.

**Bilingüismo coordinado:** cuando el autor habla de bilingüismo coordinado, se refiere a los niños o personas que son capaces de desarrollar dos sistemas lingüísticos paralelos, es decir que a cada palabra le puede corresponder dos significantes y dos significados, puesto que en cada idioma o lengua los significados nunca son idénticos. Cada palabra puede hacer referencia a diferentes contextos y valores propios dependiendo de su origen cultural, así que no tendrán las mismas aceptaciones. Los niños desarrollan este tipo de bilingüismo cuando por ejemplo en el entorno familiar el padre habla una lengua diferente a la de la madre, así que cada uno le habla en su propio idioma, lo que permite al niño adquirir o construir dos sistemas distintos, uno para cada lengua. Esto da lugar, a que el niño pueda distinguir perfectamente las dos lenguas y las pueda manejar sin ningún problema llegando a ser un verdadero bilingüe. Desarrolla la competencia comunicativa en ambas lenguas, siendo un monolingüe yuxtapuesto. (Francisco, Lorenzo, 2011)

**Bilingüismo compuesto:** el autor se refiere a bilingüismo compuesto cuando el niño sólo adquiere un significado para dos significantes, así que no es capaz de detectar las diferencias conceptuales de que existen entre los dos idiomas. Estos casos se dan cuando cuando el padre y la madre son bilingües y se comunican con el niño sin distinguir una lengua de otra. El niño será capaz de comunicarse en los dos idiomas sin ningún esfuerzo y no tendrá ningún acento, sin embargo no se manejará con tanta claridad como en el caso anteriormente definido. Como consecuencia, el niño no tendrá lengua materna. (Francisco, Lorenzo, 2011)

**Bilingüismo subordinado:** este tipo de bilingüismo se da cuando una lengua es la que domina y la que se debe aprender es la lengua dominada. (Francisco, Lorenzo, 2011)

Además de los tipos de bilingüismo ya hablados, se puede hablar de otros tipos de bilingüismo; como son el bilingüismo aditivo y el bilingüismo sustitutivo.

El bilingüismo aditivo, surge cuando el niño aprende una segunda lengua en la infancia sin dejar de utilizar su lengua materna. El entorno familiar considera que adquirir esta segunda lengua es un enriquecimiento cultural y por tanto eligen hacerse bilingües formalmente buscando contextos formales y reales para poder utilizar la segunda lengua. La mayoría de las veces hablan su lengua materna, ya que la segunda lengua no es la que utilizan en su entorno y su lengua materna pasa a ser la lengua dominante. (Jennifer, Gellé. 2012)

El bilingüismo aditivo es el que se está dando en el entorno escolar en la mayoría de centros españoles y de la Región de Murcia, por lo que se considera, para el presente estudio, como el más interesante. Esto se ha dado a través del enfoque AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos en Lengua Extranjera).

Por otro lado si se habla de bilingüismo sustitutivo, es cuando la persona sustituye su lengua materna para adquirir otra y sobrevivir en la sociedad en la que se encuentra, la mayoría de las veces, este tipo de bilingüismo se da en los inmigrantes, ya que se encuentran en un lugar, situación o entorno donde su lengua materna no es la lengua nacional. El entorno social considera que puede llegar a ser un riesgo de pérdida de identidad. (Francisco, Lorenzo, 2011)

Así que después de analizar los diferentes tipos de conceptos bilingües, se llega a la conclusión que quizás, el mejor método para que una persona llegue a ser bilingüe se da cuando el niño aprende y convive desde que nace con dos lenguas distintas. Aunque es difícil que las dos lenguas se utilicen por igual ya que pocos son los casos en los que la persona adquiere de igual forma las dos culturas y utiliza indistintamente ambas lenguas por igual. Se puede dar en casos en la que cada uno de los padres habla una lengua diferente. Aun así es un reto difícil de conseguir, tanto a nivel familiar como a nivel escolar, ya que hay una lengua que siempre domina más que otra.

## **2.2 TIPOS DE ENSEÑANZAS.**

Una vez que se ha definido el bilingüismo, lo complejo que puede llegar a ser y que puede adoptar diferentes significados, dependiendo de diferentes factores o características, se va a analizar algunos de los tipos de enseñanzas, que se aplican para desarrollar los Proyectos Bilingües.

Lo que se ha entendido por educación bilingüe, durante los últimos 20 años en el sistema educativo español es: como aquella enseñanza que es impartida en dos o más lenguas, de las cuales una es la lengua materna del alumno (L1). Los programas bilingües debían garantizar la enseñanza/aprendizaje de una lengua en otras materias del currículum escolar como lengua vehicular de contenidos. El objetivo fundamental de la educación bilingüe era el mantenimiento de la L1, fomentando su dominio, y la adquisición de un alto nivel de competencia de la L2.

Según Joaquín Arnau (1992), la combinación de las variables lengua y cultura, medio de educación y objetivos lingüísticos y sociales que persiguen da lugar a cuatro tipos específicos de programas:

- Programas de segregación: En este tipo de programas, la primera lengua es la lengua de instrucción quedando la segunda lengua en un segundo plano utilizada como materia del currículum o lengua extranjera, que se imparte durante en algunas horas durante la semana (J. Arnau .1992. Consultado en: <http://es.wikipedia.org/wiki/Biling%C3%BCismo> )
- Programas de sumersión: En estos programas la primera lengua es diferente al resto, se utiliza la segunda lengua como lengua de instrucción y aprendizaje de contenidos, mientras que la primera lengua se va perdiendo al cabo del tiempo y con ella su entorno cultural. (J. Arnau. 1992. Consultado en: <http://es.wikipedia.org/wiki/Biling%C3%BCismo> )
- Programas de inmersión: Estos programas se caracterizan por impartir la segunda lengua en la mayoría de las materias escolares durante un período de tiempo determinado. Van dirigidos a alumnos que tienen un dominio mayor de la lengua materna. El objetivo de estos programas es el bilingüismo y biculturalismo, para que dicho aprendizaje se dé de una forma natural.
- Programas de mantenimiento: son programas que se centran en conseguir un aprendizaje de una segunda lengua pero manteniendo la primera lengua para que esta no desaparezca y se mantenga. Se inicia el aprendizaje en la primera lengua para posteriormente ir introduciendo la segunda lengua y así poder desarrollar competencias lingüísticas y comunicativas en ambas lenguas durante todo el período escolar. Al igual que con los programas de inmersión, ese tipo de programas pretenden conseguir el bilingüismo y la biculturalidad.

Tras analizar diferentes métodos de enseñanza, se llega a la conclusión de que el aprendizaje de lenguas hoy en día ocupa un lugar muy importante en las vidas de las personas, tanto en el ámbito educativo como en el ámbito profesional. El conocer una lengua extranjera o un idioma diferente a la lengua materna, hace que se conozca mejor la cultura unida a ese idioma y facilita la convivencia y las relaciones de comunicación entre los pueblos de diferentes lenguas. A través del idioma de un pueblo y su cultura, se puede llegar a conocer mejor y a comprender a las personas y respetar las diversas diferencias. Por ello se considera muy importante que el sistema educativo, apueste por desarrollar oportunidades de aprendizaje significativo para que los alumnos adquieran al menos una lengua extranjera, la competencia comunicativa básica que les permita expresar y comprender mensajes sencillos y desenvolverse en situaciones cotidianas en su entorno más cercano.

### **2.3. NECESIDAD DE IMPLANTAR EL BILINGÜISMO EN LAS AULAS.**

Una vez que se saben cuáles son los tipos de enseñanza y se sabe qué significa bilingüismo y ser bilingüe, se debe tener claro que significa el bilingüismo dentro de este proyecto educativo.

Parece evidente, que ser ciudadano de hoy conlleva la necesidad de poseer un buen dominio de, al menos, dos idiomas además de la lengua materna; por tanto si se quiere preparar a personas competentes para vivir en una comunidad multilingüe, la educación bilingüe parece, sin duda, una de las mejores alternativas (Sánchez y Rodríguez, 1986). Así que el interés por el aprendizaje y enseñanza de una segunda lengua, cada vez es más creciente y más evidente.

Atendiendo a la definición de bilingüismo, que hacen Siguan y Mackey (1986), quienes consideran que en los programas bilingües se enseñan dos idiomas, siendo uno de ellos el idioma o lengua nativa de los alumnos. El objetivo de estos programas es que los estudiantes aprendan la segunda lengua sin olvidar la materna, es decir un bilingüismo aditivo (Baquer, 1977) y no un bilingüismo substractivo en el que idioma nativo desaparezca. Por ello, los idiomas son utilizados como lenguas vehiculares de comunicación e instrucción en las asignaturas del currículo educativo, en lugar de ser meros objetos de estudio sin aplicación práctica inmediata (Ramos, 2009). En este sentido, y teniendo en cuenta, que aprender una lengua no es lo mismo que usar una lengua (González, 2005), cobra especial relevancia el hacer con y a través de la lengua, mediante intercambios comunicativos que simulen situaciones de la vida real, proporcionando el uso auténtico de la segunda lengua. Se recomienda tareas como diálogos, juegos y trabajos, en parejas o pequeños grupos y juegos de roles entre otras actividades comunicativas, ya que dichas tareas provocan en el alumnado una necesidad de comunicarse y de crear significado, condición esencial para lograr la competencia comunicativa (Benítez, citado en Corrales, 2009: 159) En esta línea se hace necesaria una metodología de trabajo que propicie la enseñanza del inglés a la enseñanza en inglés.

Y es que hasta ahora, la metodología de enseñanza del inglés no estaba dando buenos resultados, se consideraba una enseñanza ineficaz. Así que lo que se pretende con la implantación del Proyecto Bilingüe es que el alumno sea capaz de comunicarse en una segunda lengua al igual que lo hace en lengua materna.

Este paso supone la necesidad de considerar un currículo integrado que permita la adquisición tanto de los contenidos curriculares como de la lengua extranjera. Entendiendo así como currículo integrado, aquel que reúne no sólo las lenguas enseñadas en un colegio, sino también las áreas de conocimiento relacionadas con la enseñanza bilingüe.

En definitiva se podría decir que el bilingüismo fomenta la creatividad y la flexibilidad cognitiva al obligar al alumno a usar los recursos que posee en los dos idiomas; además de beneficiarles

metalingüística e intelectualmente, al exigirles utilizar y desarrollar más estrategias de comunicación y resolución de problemas (Cummins, 2002). Es decir, los niños desarrollan estrategias de aprendizaje, que a veces no son comunes para su edad, pero que implica una repercusión favorable tanto en las asignaturas impartidas en lengua materna como en la segunda lengua.

Sabiendo cómo aprenden los niños y como son capaces de desarrollar sus propias estrategias de aprendizaje, se van a citar a varios autores que desarrollaron diferentes enfoques pedagógicos en el aprendizaje de lenguas.

*Piaget: El niño como educando activo.*

La teoría de Piaget gira alrededor de la idea que el niño interactúa con el mundo que le rodea y la influencia de este mundo en su desarrollo mental. El proceso de aprendizaje se produce como el resultado del proceso de la resolución de problemas, y este conocimiento no se puede considerar innato o imitado, si no construido activamente por el niño. Por lo tanto, para los niños, el pensamiento es una consecuencia de la acción: la acción se lleva a cabo mentalmente y, como resultado de este proceso, el pensamiento se desarrolla. (Piaget, 2009. Citado en Pinter. A.M.)

Así que siguiendo la teoría de Piaget, para el desarrollo cognitivo la acción es el factor fundamental.

De este modo, el mundo es el escenario que proporciona las oportunidades para el aprendizaje. Este mundo, en el microcosmos del colegio, es la clase.

Según Piaget (2009), el desarrollo cognitivo se puede llevar a cabo de dos maneras:

- Asimilación: el niño asimila la nueva situación pero este proceso no implica que el niño haga ningún cambio para adaptarse a ella.
- Acomodación: el niño se adapta a la nueva situación, se produce un cambio y se crea algo nuevo.
- Equilibrio: el niño equilibra la asimilación y la acomodación para crear un entendimiento estable.

Estos dos procesos se pueden considerar procesos de comportamiento y suceden juntos.

Según Piaget (2009), el pensamiento del niño es un crecimiento gradual que debe pasar por una serie de fases. Cada fase se caracteriza por algunos tipos de pensamiento.

Sin embargo, esta teoría ha sido muy criticada ya que subestima lo que los niños son capaces de llevar a cabo algunos procesos avanzados de pensamiento, no pertenecientes a la fase en la que se



encuentran, cuando se proporcionan los estímulos adecuados, sin necesidad de haber completado la fase inmediatamente anterior.

*Vigotsky: El niño como ser social.*

La principal diferencia entre Vigotsky y Piaget, es que Vigotsky le da importancia al lenguaje y a otras personas como factor fundamental en el desarrollo del niño. El aprendizaje se da como resultado de la relación social con otras personas, según Vigotsky, sin embargo para Piaget, el niño está en constante aprendizaje debido a su forma de interactuar con los objetos que le rodean.

Vigotsky usa el concepto de Zona de Desarrollo Próximo como un nuevo significado para la inteligencia. Vigotsky consideraba que en lugar de centrarnos en su habilidad para hacer cosas de forma independiente o con la ayuda de un adulto (Vigotsky. 1994)

No obstante, se debe tener en cuenta que no todos los niños reaccionan de igual forma a la ayuda de un adulto incluso estando en el mismo punto de desarrollo cognitivo: pueden usar esta ayuda de diferentes maneras.

*Bruner: andamiaje (scaffolding) y rutinas.*

Sin embargo para Bruner (2009), el factor más importante en el desarrollo cognitivo es el lenguaje. La idea central de su teoría es el andamiaje (scaffolding), que se puede definir como el lenguaje, la pequeña conversación, que favorece el desarrollo del niño.

Según Bruner, un profesor puede construir “andamios” en el desarrollo del niño de distintas maneras. Este lenguaje que sirve de guía y apoyo al niño, que le ayuda a llevar a cabo tareas que posiblemente no podría realizar por sí mismo, es de gran importancia en el desarrollo cognitivo del niño, y un estímulo fundamental que ayuda a los niños a dar un paso más allá (Bruner. 2009)

*Gardner: distintos tipos de inteligencia.*

Howard Gardner (1983) identificó los siguientes tipos de inteligencias.

- Inteligencia verbal- lingüística: facilidad para todo lo relacionado con el lenguaje: tanto en su vertiente hablada como escrita.
- Inteligencia lógico- matemática.
- Inteligencia musical.
- Inteligencia visual-espacial.
- Inteligencia corporal-cinética.
- Inteligencia interpersonal.
- Inteligencia intra-personal.

---

(Gardner, Howard.1983)

Si se sigue la teoría Gardner, se entiende que los alumnos pueden llegar a tener diferentes estilos de aprendizaje dependiendo de su tipo de inteligencia. Así que los profesores, deben de reflexionar sobre su tipo de inteligencia, y enseñar de acuerdo al estilo de aprendizaje, y luego, tratar de proporcionar a la clase actividades basadas en las múltiples inteligencias que los alumnos tengan. Así se podrá ayudar a todos los niños a adquirir y procesar la información (Gardner, Howard, 1983). Cada niño aprende de una manera y si hay una clase con 27 alumnos y siete tipos de inteligencias no se debe enseñar de un sólo modo.

Además de estos enfoques pedagógicos sobre el aprendizaje de lenguas y las diferentes teorías que desarrollaron los anteriores autores, durante muchos años se pensó que los niños habían completado en su totalidad la adquisición de su primera lengua a la edad de 5 años. Sin embargo se ha comprobado que algunas estructuras no se adquieran hasta que el niño está listo para trabajar con el lenguaje escrito.

Por ejemplo la teoría de La Hipótesis del Periodo Crítico (Eric Lennenberg. 1967), defiende la idea de que los niños pueden aprender mejor una segunda lengua antes de llegar a la adolescencia. Así que los niños pueden usar los mismos mecanismos que cuando aprenden su lengua materna. Esta teoría tiene partidarios y detractores, debido a que los beneficios de estudiar una segunda lengua extranjera en una etapa temprana de la vida depende de los objetivos que se marquen.

Sin embargo, la teoría de El Modelo de Competición de Rendimiento Lingüístico (Bates y MacWhinney.1989), se basa en que la adquisición de la primera lengua puede influir en el aprendizaje de otras lenguas.

Se debe tener en cuenta que cada lengua codifica el significado de diferentes maneras. Estas distintas maneras funcionan como “indicaciones” que ayudan a entender e interpretar lo que alguien dice. Los niños confían normalmente en estas indicaciones desde su infancia, y más tarde, cuando se enfrentan a una lengua extranjera, tienden a transferir estas estrategias al idioma nuevo. Si las indicaciones usadas por diferentes lenguas son muy distintas esta transmisión puede llevar al error.

Por otro lado, los niños pueden comenzar a aprender una lengua extranjera de dos modos diferentes:

- Por inmersión (anteriormente desarrollada): las asignaturas se estudian a través del inglés, habiendo una exposición mayor a la lengua inglesa. Lo que los proyectos bilingües pretenden en la actualidad.
- Como asignatura independiente: el inglés se considera una asignatura más, no una herramienta para la comunicación, por lo tanto los niños no tienen suficiente exposición a la lengua inglesa. Esto es lo que ha venido ocurriendo desde hace 20 años en el sistema educativo español, referente al aprendizaje de una lengua extranjera.

Después de analizar, diferentes métodos de enseñanza del bilingüismo, varios autores y sus teorías, se llega a la conclusión, que no se puede aprender un idioma como algo aislado, sino que debe ser un proceso natural y paralelo al aprendizaje de la lengua materna.

#### **2.4. EL BILINGÜISMO EN ESPAÑA.**

A continuación, se verá un poco el origen del bilingüismo y las medidas que se están implementando en el sistema educativo español, para mejorar las competencias lingüísticas del alumnado.

En España, la normativa que inicialmente reguló la enseñanza bilingüe produjo unos resultados muy negativos (Plan de Fomento del Plurilingüismo, 1970.), de ahí que hasta los años 80, España se haya caracterizado por su monolingüismo. Según el último informe de la organización de Cooperación y Desarrollo Económico (OCDE) del 8 de octubre del 2013, los alumnos de Educación Secundaria de España poseen un dominio de las lenguas extranjeras muy por debajo de media Europea. (Rodríguez, 2010)

Además, se ha observado, que no sólo los alumnos de Educación Secundaria, sino también alumnos de cursos universitarios poseen un dominio de las lenguas extranjeras muy por debajo de la media europea.

Por lo que la Ley Orgánica de Educación 2/2006 establece como uno de los principios y fines fundamentales la capacitación del alumnado “para la comunicación en la lengua oficial y cooficial, si la hubiere, y en una o más lenguas extranjeras”. (artículo2.) También propone que las administraciones educativas promuevan la formación de todo el profesorado en lenguas extranjeras, independientemente de la especialidad a la que se dediquen, estableciendo así programas de formación lingüística en este contexto (artículo 102.3)

Otro de los objetivos de la Educación Primaria, que se recoge en el artículo 17, de la citada ley, contempla la necesidad de que los alumnos adquieran competencias comunicativas básicas que les permita emitir y comprender mensajes sencillos en al menos una lengua extranjera y además desenvolverse en situaciones cercanas a ellos.

Está claro, que desde hace mucho tiempo se está intentando fomentar la competencia lingüística en lengua extranjera y que muchos son los esfuerzos para que los alumnos aprendan a comunicarse en un idioma extranjero. Así que se están intensificando las medidas, para que el sistema educativo español actual cambie y evolucione a niveles superiores, equiparándose a otros países europeos.

Una vez que se ha visto el origen del bilingüismo en España y los esfuerzos por mejorar las medidas llevadas a cabo para la implantación de éste, se va a ver la importancia del bilingüismo a nivel regional y cuáles son los decretos y órdenes que regulan en este tipo de enseñanza.

## **2.5. EL BILINGÜISMO EN LA REGIÓN DE MURCIA.**

### **2.5.1. Legislación.**

Aunque en la Región de Murcia ya existían algunos centros Bilingües, estos eran únicamente de carácter privado. No es hasta el año 2009 cuando la Consejería de Educación se propone el reto de que para el año 2015 todos los centros de la Región sean bilingües, incluyendo los de carácter público y concertado.

Por la orden del 5 de agosto del 2009 se resuelve la convocatoria establecida en la orden del 25 de mayo del 2009 de la Consejería de Educación, Formación y Empleo, por la que se regula la Enseñanza Bilingüe Español e Inglés para centros docentes de Educación infantil y primaria, se establece el Programa Colegios Bilingües Región de Murcia y se aprueba la convocatoria de selección de centros para el curso 2009/2010. (Boletín Oficial de la Región de Murcia, número 197. Jueves, 27 de agosto de 2009)

La Consejería de Educación, Formación y Empleo tiene entre sus objetivos prioritarios la enseñanza bilingüe. Aprender un segundo idioma es un plus educativo que completa la formación de los alumnos y les proporciona nuevas habilidades para desenvolverse mejor en el futuro. La Consejería de Educación, Formación y Empleo que hasta ahora venía potenciando la enseñanza bilingüe, fundamentalmente en la Educación Secundaria, dan un paso más hacia la excelencia

educativa y extiende la enseñanza bilingüe a los Colegios Públicos y Centros Privados Concertados de Educación Infantil y Primaria de la Región de Murcia.

Una vez que se establece el Programa de Centros Bilingües Región de Murcia, aparece una nueva orden, la Orden de 26 de mayo del 2010 por la que se resuelve la convocatoria establecida en la orden 16 de abril de 2010 de la Consejería de Educación, Formación y Empleo por la que se convocan nuevas adscripciones de centros docentes de educación infantil y primaria al Programa de Colegios Bilingües de la Región de Murcia para el curso 2010/ 2011.( Boletín Oficial de la Región de Murcia, número 131. Jueves, 10 de junio de 2010)

Actualmente, son 112 centros docentes de Educación infantil y primaria, tanto públicos como privados concertados, en los que se lleva a cabo el programa bilingüe.

La Consejería de Educación, Formación y Empleo tiene entre sus objetivos prioritarios la enseñanza bilingüe. El aprendizaje de un segundo idioma es parte imprescindible de la formación de los alumnos.

Como medida para fomentar el plurilingüismo en la Región de Murcia, la Consejería de Educación, Formación y Empleo continúa promoviendo las enseñanzas bilingües desde el inicio de Educación Primaria y hasta el final de la etapa de Secundaria.

Es decir, lo que se pretende con este programa, según la orden de 18 de abril de 2011, es el logro de “un uso adecuado y simultáneo de la lengua castellana y de la lengua inglesa en Educación Primaria, así como la adquisición de la competencia comunicativa suficiente para desenvolverse con naturalidad en situaciones cotidianas”. Promoviendo la formación de alumnos, para que el día de mañana sean ciudadanos que se puedan enfrentar con éxito a los retos de la sociedad europea competitiva y en constante evolución. Para que los alumnos sean competentes y estén a la altura que se les requiera en un futuro no muy lejano.

La orden del 26 de mayo del 2010, especifica que lo que se “entiende por enseñanza bilingüe, es la que imparte al menos, un cuarto del horario lectivo semanal en lengua inglesa. Indica que los centros seleccionados, además del horario dedicado al Idioma Extranjero: Inglés, deberán impartir en este idioma otras áreas hasta alcanzar el mencionado cuarto del horario semanal. Además, establece que dicha elección podrá ser llevada a cabo entre las siguientes áreas: Conocimiento del Medio Natural, Social y Cultural, Educación Artística y Educación Física”.

Asimismo, menciona que la implantación del programa se iniciará en el primer curso de Educación Primaria de los colegios que resulten seleccionados a través de la correspondiente convocatoria, y se llevará a cabo de manera gradual, curso a curso, implantándose en la totalidad de unidades de cada nivel.

En lo relativo al profesorado, factor determinante en el éxito de los programas bilingües (Castro, 2002), la Orden regula que el maestro deberá tener la titulación de diplomatura en Magisterio, especialidad en Lengua Extranjera inglés, licenciatura en Filología Inglesa, o estar habilitado para desempeñar sus funciones en un puesto de trabajo en el área de Lengua Extranjera Inglés. O bien poseer la titulación de Magisterio de Educación Primaria, independientemente de la especialidad, pero con un nivel B2 de competencia comunicativa reconocido en el Marco Común Europeo de Referencia. Este título podrá ser acreditado por una Escuela Oficial de Idiomas o una institución oficial en el ámbito europeo.

Además en el artículo 12 de la citada Orden, expresa que todos los maestros que estén adscritos al Programa Colegios Bilingües Región de Murcia, tiene la obligación de asistir a actividades de actualización del profesorado. Estos cursos que tendrán una duración mínima de 150 horas, trataran sobre los contenidos metodológicos específicos para la enseñanza bilingüe y la metodología AICLE.

La citada Orden también establece que los centros adscritos al programa dispondrán de Auxiliares de Conversación de lengua inglesa, con el fin de proveer refuerzo lingüístico tanto en la asignatura de Lengua Extranjera Inglés como en las impartidas en este idioma (Ramos, 2007), pero no especifica los requisitos ni las funciones de estos profesionales.

Es evidente que el profesorado involucrado en el Programa Bilingüe ha de contar con una formación no sólo en conocimientos sobre teorías y métodos de aprendizaje de idiomas, sino también en una mejora de las técnicas que potencian las destrezas básicas de los alumnos en la lengua inglesa con el fin de estar capacitados para enseñar los contenidos de las materias curriculares a través de una segunda lengua. En este sentido, la enseñanza bilingüe ha supuesto un nuevo reto educativo para todos los docentes participantes en estos programas, ya que esta enseñanza implica cambios metodológicos, curriculares y organizativos conducentes a la consecución de metas más allá de lo lingüístico.

Se puede pensar que en la educación bilingüe existe una metodología apropiada y establecida, pero no es así, debido a que la educación bilingüe se presenta como un concepto nebuloso que engloba numerosos enfoques de enseñanza y que la metodología adecuada para un proyecto puede no serlo para otros (Halbach, 2008). No obstante, es necesario atender a la integración de la enseñanza de contenido y lengua que ha de realizarse respetando la unidad existente entre ellas, con el fin de que los escolares entiendan los conocimientos adquiridos como un todo, y no como aprendizajes aislados e independientes.

Además es muy importante, que los alumnos cooperen entre ellos para obtener resultados más beneficiosos y más cuando la materia que se imparte en lengua extranjera, ya que cada alumno tiene un nivel lingüístico diferente. El aprendizaje cooperativo ocasiona la interacción entre los alumnos con el fin de generar conocimiento y garantizar que se sientan responsables de su aprendizaje individual y colectivo (Trujillo, 2007). Por ello, el trabajo cooperativo es fuente de conocimiento y motor de desarrollo interpersonal.

Se llega a la conclusión, que todas y cada una de las propuestas metodológicas son esenciales para afrontar este reto: una enseñanza bilingüe de calidad. Por ello, la mayoría de las investigaciones existentes acerca de los proyectos educativos bilingües han estado focalizadas en los efectos que tienen dichos programas sobre la producción lingüística de los estudiantes (Daniel and Nerlich, y Zydatiss, citados en Fernández *et al.*, 2005), el desarrollo de su conciencia intercultural (Fehling, 2002), sus beneficios (Baker, 1997; Cummins, 2002; Howard and Christian, 1997; Howard, Christian and Genesse, 2004 y Soltero, citado en Ramos, 2007b), o en los problemas de la enseñanza bilingüe como la adaptación y creación de materiales didácticos (Krück and Loeser, citado en Laorden y Peñafiel, 2010).

A continuación, en el marco empírico, se analizará el objeto de estudio, se verá como ha sido la metodología y los instrumentos que se han llevado a cabo, para recoger toda la información necesaria, para posteriormente realizar propuestas de mejora y extraer las conclusiones necesarias.

### **3. MARCO EMPÍRICO.**

Este estudio, ha consistido en conocer e indagar los diferentes enfoques de un proyecto bilingüe en un centro educativo y los resultados obtenidos entre los alumnos. Además de estudiar, las herramientas y recursos con las que cuenta cada centro y la formación del profesorado. Se pretende, conocer la metodología de enseñanza y su evaluación, percepciones del resultado, coordinación de los docentes y la opinión de los padres.

Se pretende saber, cual es la metodología usada en el aula, los recursos humanos y técnicos con los que dispone el centro, el grado de satisfacción de los maestros y su implicación en el proyecto, cómo se desenvuelven los profesores implicados a la hora de impartir las clases, si la práctica precede a la teoría y cuáles son las necesidades de estos maestros para llevar a cabo con eficacia dicho proyecto o si tienen ayuda por parte de la consejería.

Todo esto se verá, paso a paso en este apartado, aunque se empezará describiendo la metodología usada en el estudio.

### 3.1. METODOLOGÍA.

El estudio comenzó con la asistencia a tres centros educativos de la localidad de Alcantarilla, en la provincia de Murcia, durante dos semanas a cada uno, para poder así realizar el estudio. A partir de ahí se comenzó el trabajo y posteriormente se pasó a realizar las entrevistas y cuestionarios.

Se han analizado y observado los diferentes proyectos bilingües de estos tres centros. Como se ha mencionado anteriormente, se ha profundizado en analizar y observar la forma que tienen de trabajar y de emplear las herramientas y recursos disponibles, además de la formación del profesorado y la forma de coordinar un proyecto tan ambicioso, cómo es “un proyecto bilingüe”.

Una vez detallado el estudio más en profundidad y extraídas las conclusiones, se expondrán propuestas de intervención y mejora.

Se ha utilizado una metodología de corte cualitativo, estudio descriptivo-exploratorio, se ha empleado como instrumento la observación y la entrevista semi estructurada, ya que algunos de los interrogantes que se plantean, son de carácter abierto, con la finalidad de que se pueda expresar ideas, creencias y opiniones libremente. Se ha optado por utilizar las entrevistas porque ofrecen la posibilidad al entrevistado de hablar sobre la conveniencia o no de una pregunta, puntualizarla o de responder convenientemente, haciéndoles participantes activos de la entrevista y por tanto colaboradores imprescindibles del estudio.

Las entrevistas se han realizado tan sólo a 9 maestros, de tres centros de Educación Primaria, debido a que el “proyecto bilingüe” se implantó en estos centros hace apenas dos y tres años. Así que, aún hay pocos niveles de primaria, en los que se esté impartiendo este modelo bilingüe. Solamente en dos centros se imparte hasta tercero de primaria y en otro, hasta segundo de primaria. Por lo tanto, solamente dos maestros son los que imparten la asignatura de Science, en el Centro de Enseñanza Concertado Samaniego. Cinco en el Colegio Público Jacinto Benavente. Y dos en el Colegio Privado Sagrado Corazón de Jesús. También se ha realizado las entrevistas a dos de los directores de estos centros y por supuesto a los padres y madres de los alumnos.

Las entrevistas se han llevado a cabo entre los meses de octubre y noviembre del 2013. Se repartieron entre los diferentes maestros y padres, y una vez recogida la información, se procedió al análisis cualitativo. Se han utilizado variables como el sexo de la persona, la edad, el tiempo que están impartiendo la docencia, la especialidad, el tipo de actividades que suele hacer en clase, si siguen formándose, etc.... Se verá más detallado a continuación.



Estas entrevistas, han servido de gran ayuda, para agrupar y analizar diferentes variables, pudiendo así interpretar las valoraciones de los docentes y padres en relación al objeto del estudio.

A continuación, se verá los tres tipos de entrevistas realizadas; la entrevista para maestros, la entrevista para los directores del centro y la entrevista para padres y madres.

### 3.2 CUESTIONARIOS.

De forma general, se puede destacar que los resultados de las entrevistas al profesorado ofrecen una panorámica de la puesta en práctica del Programa Bilingüe. La mayoría coinciden en que son muchas a las dificultades a las que tienen que hacer frente, pero a la vez muestran una satisfacción unánime, con un futuro optimista. Los efectos de la enseñanza bilingüe, en el alumnado y en estos centros, son muy positivos para los docentes entrevistados. Todos piensan, que el bilingüismo propicia una mejora significativa en el proceso de enseñanza-aprendizaje, aumento de la imagen del colegio y aumento de la calidad de la formación.

A continuación, se pueden ver los datos ya recogidos de las entrevistas de los docentes y el análisis pormenorizado de las valoraciones proporcionadas por los docentes entrevistados.

Tabla 1: Perfil de los docentes adscritos al Programa Bilingüe. Centro de Enseñanza Samaniego

Perfil de los docentes adscritos al Programa Bilingüe. Centro de Enseñanza Samaniego.									
	Sexo	Edad	Lengua utilizada para impartir la docencia	Nivel de enseñanza impartido	Docencia en E.P. (años)	Especialidad	% De enseñanza en lengua extranjera	Docencia en Programa Bilingüe	Titulación
Ent.1	Mujer	33	inglés	primaria	8	Inglés	100%	2 años	Diplomatura de Magisterio de Lengua Extranjera Inglés
Ent.2	Hombre	40	inglés	primaria	13	Inglés	100%	2 años	Diplomatura de Magisterio de Lengua Extranjera Inglés
	Formación Complementaria	Asigna. impartida	Nivel	Tiempo dedicado en lengua extranjera en el aula	Tipo de actividades en lengua extranjera	Existe Coordinación / Cooperación Entre profesores de la sección Bilingüe	Está / estuvo Cursando algún curso de actualización lingüística	Tiene Información Por parte de la Consejería	En qué aspectos necesitaría más ayuda.

Ent.1	Ninguna	Science	1º Y 2º de Primaria	Toda sesión	la Lectura Escritura Actividades auditivas Actividades orales	Mucha	No	Poca	Materiales en Lengua extranjera Horario menos cargado.
Ent.2	6 meses de estancia en el extranjero. 5 años Escuela Oficial de Idiomas	Science	1º Y 2º de Primaria	Toda sesión	la Actividades auditivas Actividades orales	Mucha	No	Poca	Materiales en Lengua extranjera Horario menos cargado

Elaboración propia: Asensio, 2013.

Una vez que se han recogido los datos de las entrevistas, se va a comentar los resultados obtenidos a continuación.

Formación y coordinación del profesorado: En el centro de Enseñanza Samaniego, dos son los maestros que se encargan de impartir la asignatura bilingüe en el centro, los dos han realizado Cursos de Actualización Lingüística a través de la Escuela Oficial de Idiomas. Estos cursos los realizaron hace dos años, cuando la Consejería aprobó el Proyecto de su centro, pero actualmente no están recibiendo ninguna formación. Ambos poseen la Diplomatura de Magisterio de Lengua Extranjera Inglés. Solamente uno de ellos, ha estado en el extranjero durante 6 meses, para seguir formándose, después de terminar los estudios universitarios. El período de tiempo que estos maestros están impartiendo docencia en Educación Primaria es de ocho y trece años, de los cuales dos son en el Programa Bilingüe. Ambos han impartido desde siempre la asignatura de inglés en el centro, pero desde hace dos años sólo se dedican a impartir la asignatura de Science a las 5 líneas de primero y a las 5 líneas de segundo de Primaria. A partir del próximo curso escolar, ellos subirán de curso y dos de sus compañeros, se quedarán impartiendo Science en primero de Primaria.

Los dos utilizan al 100% la lengua extranjera a la hora de impartir las sesiones, y se sienten cómodos impartíéndolas así, sin tener ninguna dificultad. Aunque a veces reconocen, que alguna que otra palabra la deben de buscar, ya que están aprendiendo mucho vocabulario, relacionado con las ciencias. Coinciden también en el tipo de actividades que realizan en clase, aunque los dos realicen actividades auditivas y orales, uno de ellos además trabaja la lectura y la escritura y los dos están de acuerdo en que la traducción no es una buena actividad para realizar con niños de este nivel.

Los dos se reúnen, todas las semanas durante una hora en horario escolar, es una hora que la tienen libre para programar las sesiones de toda la semana. Y cuándo hace falta se reúnen fuera del horario escolar. Se organizan bastante bien y llevan todo bastante coordinado, consideran que el trabajo de coordinación que llevan a cabo con el programa es mayor del que realizaban antes. Pero reconocen que a partir del año que viene se tendrán que coordinar por niveles, ya que habrá más maestros que participen en el programa Bilingüe.

Enseñanza y programa bilingüe: los contenidos de las asignaturas impartidas en lengua extranjera se enseñan de forma práctica y manipulativa a través de la observación y la experimentación. Los dos maestros que imparten lengua extranjera en cursos bilingües apoyan los contenidos de la materia de Conocimiento del Medio introduciendo todo el vocabulario relativo. Sin embargo, es la auxiliar de conversación la que se encarga de incorporar aspectos socioculturales relativos a los países de habla inglesa. Los niños pasan una hora a la semana con la auxiliar de conversación y las sesiones están más enfocadas a hacer juegos, murales y trabajos cooperativos por grupos. Respecto al sistema de evaluación difiere de los empleados normalmente, se valora la expresión y comprensión oral en inglés y en menor medida la comprensión y expresión escrita a través de un solo examen escrito por trimestre. Se pretende que los niños cojan la idea y el concepto de las cosas, no la definición.

Respecto a las dificultades que se han podido dar desde la implantación del programa en el centro, coinciden en que la mayor dificultad ha sido la incorporación de los niños que llegan desde Educación Infantil al primer curso de Educación Primaria, ya que de por sí algunos conocimientos son complejos hasta en su lengua materna y hay que buscar diferentes formas de abordar los contenidos en lengua inglesa. Otras de las dificultades son: la ausencia de un aula bilingüe, la adaptación de niños con necesidades educativas especiales a las clases bilingües y los niños que no han realizado cursos bilingües y al repetir se deben incorporar a aulas bilingües. Además destacan el aumento de carga de trabajo con el programa bilingüe, debido a que ellos son los que tienen que organizar todo en el centro respecto a materiales y recursos.

La metodología usada en el aula es una metodología abierta, activa, participativa, globalizadora, cooperativa y con algunos aspectos lúdicos. Se utilizan las pizarras digitales, programas de audio y vídeo, las “flash cards” y “words cards” y se realizan experimentos en el aula siempre que lo permita la unidad didáctica a tratar.

Recursos y herramientas: a pesar de que apoyaron el proyecto y ven en él muchas ventajas, reconocen que el centro no dispone de los recursos necesarios para impartir al 100% este tipo de docencia. Creen que la consejería debería implicarse más en esta iniciativa y se conseguirían mayores resultados. Ellos son los que elaboran los materiales costeándolos incluso a veces de su dinero. Sólo poseen un libro de “Science” facilitado por la consejería a principio de curso. Además,

como ya se ha comentado antes, tampoco poseen un aula bilingüe y no todas las clases poseen pizarras digitales y cañones de proyección, por lo que a veces tienen que trasladarse a otras aulas y no siempre estas están libres.

Percepciones sobre los resultados obtenidos: los dos maestros entrevistados de este centro, creen que la implantación del programa, permitirá a los alumnos desenvolverse con naturalidad en una segunda lengua al terminar la etapa de Educación Primaria. Además creen que con la implantación del programa, la imagen del colegio es más positiva y ha aumentado la calidad de la enseñanza en el centro preparando a alumnos más competentes para hacer frente a la sociedad actual. Además notan en los alumnos un interés positivo hacia el inglés, pero sin embargo son muy pocos los que todavía se sienten interesados por aspectos socioculturales de países de habla inglesa. Tal vez, consideran, sea por la edad de los alumnos. Hay que tener en cuenta que son niños de 6,7 y 8 años.

Tabla 2. Perfil de los docentes adscritos al Programa Bilingüe. Colegio Sagrado Corazón de Jesús

Perfil de los docentes adscritos al Programa Bilingüe. Colegio Sagrado Corazón de Jesús.									
	Sexo	Edad	Lengua utilizada para impartir la docencia	Nivel de enseñanza impartido	Docencia en E.P. (años)	Especialidad	% De enseñanza en lengua extranjera	Docencia en Programa Bilingüe	Titulación
Ent.1	Hombre	36	Inglés	Primaria	8	Inglés	100%	3 años	Diplomatura de Magisterio de Lengua Extranjera Inglés
Ent.2	Mujer	34	Inglés	Primaria	5	Inglés	80%	3 años	Diplomatura de Turismo
	Formación Complementaria	Asigna. impartida	Nivel	Tiempo dedicado en lengua extranjera en el aula	Tipo de actividades en lengua extranjera	Existe Coordinación / Cooperación Entre profesores de la sección Bilingüe	Está / estuvo cursando algún curso de actualización lingüística	Tiene Información Por parte de la Consejería	En qué aspectos necesitaría más ayuda.
Ent.1	Escuela Oficial de Idiomas	Science English	1º, 2º y 3º de primaria	Toda la sesión	Lectura Escritura Actividades auditivas Actividades orales	Bastante	No	Poca	Materiales en Lengua Extranjera Horario menos Cargado (tutor de curso)
Ent.2	Escuela Oficial de Idiomas	Science English	1º y 2º de Primaria	Toda la sesión	Lectura Escritura Actividades	Bastante	No	Poca	Materiales en Lengua Extranjera

					auditivas Actividades orales				
--	--	--	--	--	------------------------------------	--	--	--	--

Elaboración propia: Asensio, 2013.

Formación y coordinación del profesorado: En el Colegio Sagrado Corazón de Jesús, dos son los maestros que se encargan de impartir la asignatura bilingüe en el centro; además son los encargados de impartir la asignatura de inglés y uno de ellos es tutor de curso. Ninguno ha realizado un curso de Actualización Lingüística, sino que cuando se decidió implantar el Programa Bilingüe en el centro, recibieron cursos sobre la metodología que se debía usar o llevar a cabo en el aula para impartir las asignaturas bilingües. Uno de los maestros posee la Diplomatura de Magisterio de Lengua Extranjera Inglés y el otro docente la Diplomatura de Turismo. Además, de los estudios universitarios, ambos maestros han seguido estudiando, obteniendo así una formación complementaria a través de la Escuela Oficial de Idiomas. El período de tiempo que estos maestros están impartiendo docencia en Educación Primaria es de cinco y ocho años, de los cuales tres son en el Programa Bilingüe. Ambos han impartido la asignatura de inglés en el centro, pero desde hace tres años también imparten la asignatura de Science a las 2 líneas de primero, segundo y tercero de Primaria.

Uno de ellos utiliza al 100% la lengua extranjera a la hora de impartir las sesiones, el otro docente utiliza un 80% el idioma extranjero a la hora de impartir las sesiones, pero ambos se sienten cómodos impartíéndolas así, sin tener ninguna dificultad. En este centro también coinciden que han tenido que aprender nuevo vocabulario relacionado con las ciencias, VOCABULARIO que antes desconocían. Coinciden también, en el tipo de actividades que realizan en clase, actividades auditivas y orales, escritura y lectura y los dos están de acuerdo en que la traducción no es una buena actividad para realizar con niños de este nivel.

Los dos se reúnen todos los lunes por las tardes para programar las sesiones de toda la semana. Se organizan bastante bien y llevan todo bastante coordinado, consideran que el trabajo de programación que llevan a cabo con el programa es mayor del que realizaban antes. Pero reconocen que a partir del próximo curso académico se tendrán que coordinar por niveles, ya que habrá más maestros que participen en el programa Bilingüe. Ya que ellos subirán a segundo ciclo de Primaria e impartirán inglés y Science en tercero y cuarto de Primaria.

Enseñanza y programa bilingüe: los contenidos de las asignaturas impartidas en lengua extranjera se enseñan de forma práctica y manipulativa a través de la observación y la experimentación. Los dos maestros que imparten lengua extranjera en cursos bilingües apoyan los contenidos de la materia de Conocimiento del Medio introduciendo todo el vocabulario relativo. En este caso son los

dos maestros los que se encargan de incorporar aspectos socioculturales relativos a los países de habla inglesa, ya que complementan e imparten las otras asignaturas bilingües del centro como son inglés y educación artística. Respecto al sistema de evaluación, en este centro también difieren de los empleados normalmente, se valora la expresión y comprensión oral en inglés y en menor medida la comprensión y expresión escrita, aunque al finalizar cada unidad los niños deben realizar un examen por escrito, pero se tendrán en cuenta la participación y comunicación del alumno en el aula a través de la lengua extranjera impartida.

Respecto a las dificultades que se han podido dar desde la implantación del programa en el centro, coinciden en su mayoría, con los otros dos centros estudiados, destacando que la mayor dificultad ha sido la incorporación de los niños que llegan desde Educación Infantil al primer curso de Educación Primaria, ya que de por sí algunos conocimientos son complejos hasta en su lengua materna y hay que buscar diferentes formas de abordar los contenidos en lengua inglesa. Así que a partir de este curso, han incorporado más horas de inglés en la etapa de Educación Infantil. Otras de las dificultades son: la adaptación de niños con necesidades educativas especiales a las clases bilingües y los niños que no han realizado cursos bilingües y al repetir se deben incorporar a aulas bilingües. Además destacan, el aumento de carga de trabajo con el programa bilingüe, debido a que ellos son los que tienen que organizar todo en el centro respecto a materiales y recursos.

La metodología usada en el aula, es una metodología abierta, activa, participativa, globalizadora, cooperativa y con algunos aspectos lúdicos. Se utilizan las pizarras digitales, programas de audio y vídeo, las “flash cards” y “words cards” y se realizan experimentos en el aula siempre que lo permita la unidad didáctica a tratar.

Recursos y herramientas: en este centro, también son los maestros los que elaboran los materiales costeándolos incluso a veces de su dinero. En este centro tampoco disponen de un aula bilingüe, pero sí que todas las clases poseen pizarras digitales y cañones de proyección. Al ser solamente dos líneas por curso en Educación Primaria, las aulas están dotadas de los recursos necesarios, para impartir cualquier tipo de actividad. Aunque tampoco tienen mucha ayuda por parte de la Consejería, tampoco resaltan la poca implicación de esta en el centro.

Percepciones sobre los resultados obtenidos: creen que la implantación del programa, permitirá a los alumnos a desenvolverse con naturalidad en una segunda lengua al terminar la etapa de Educación Primaria. Además creen que con la implantación del programa, la imagen del colegio es más positiva, ya que en los últimos tres años ha aumentado la demanda del centro. Y la calidad de la enseñanza en el centro ha mejorado bastante preparando a alumnos más competentes para hacer frente a la sociedad actual. Además notan en los alumnos un interés positivo hacia el inglés.

Tabla 3. Perfil de los docentes adscritos al Programa Bilingüe. Colegio Público Jacinto Benavente.

Perfil de los docentes adscritos al Programa Bilingüe. Colegio Público Jacinto Benavente.									
	Sexo	Edad	Lengua utilizada para impartir la docencia	Nivel de enseñanza impartido	Docencia en E.P. (años)	Especialidad	% De enseñanza en lengua extranjera	Docencia en Programa Bilingüe	Titulación
Ent.1	Hombre	36	Inglés	Primaria	14	Inglés	75%	3	Diplomatura de Magisterio de Lengua Extranjera Inglés
Ent.2	Mujer	37	Inglés	Primaria	14	Inglés	75%	2	Diplomatura de Magisterio de Lengua Extranjera Inglés
Ent.3	Hombre	29	Inglés	Primaria	8	Inglés	75%	1	Diplomatura de Magisterio de Lengua Extranjera Inglés
Ent.4	Mujer	41	Inglés	Primaria	10	Inglés	75% Science 100%English	1	Diplomatura de Magisterio de Lengua Extranjera Inglés
Ent.5	Mujer	40	Inglés	Primaria	14	Inglés	75%	3	Diplomatura de Magisterio de Lengua Extranjera Inglés
	Formación Complementaria	Asigna. impartida	Nivel	Tiempo dedicado en lengua extranjera en el aula	Tipo de actividades en lengua extranjera	Existe Coordinación / Cooperación Entre profesores de la sección Bilingüe	Está / estuvo Cursando algún curso de actualización lingüística	Tiene Información Por parte de la Consejería	En qué aspectos necesitaría más ayuda.
Ent.1	Escuela Oficial de Idiomas	Science English Lengua Castellana Ed. artística	1º de primaria	Toda la Sesión	Lectura Escritura Actvs auditivas Actvs orales	Poca	Sí	Poca	Mayor coordinación Con los demás profesores Mayor dotación económica Y horario para Preparación de materiales (tutor de curso)
Ent.2	Escuela Oficial de Idiomas	Science English	2º de Primaria	Toda la sesión	Lectura Escritura Actvs auditivas Actvs orales	Poca	No	Inexistente	Materiales en Lengua Extranjera
Ent.3	Estancia	Science	2º de	Toda la	Lectura	Mucha	Sí	Bastante	Materiales

	en el extranjero (4 meses)	English Lengua Castellana Ed. artística	Primaria	sesión	Escritura Actvs auditivas Actvs Orales traducción ejercicios de gramática				manipulativos Vídeos científicos adaptados
Ent.4	Escuela Oficial de Idiomas	English Science	3º de primaria	Toda la sesión	Escritura Actvs auditivas Actvs Orales traducción ejercicios de gramática	Mucha	No	Bastante	Materiales en Lengua Extranjera
Ent.5	Estancia en el Extranjero	English Science Lengua castellana Ed. artística	2º de primaria	Toda la sesión	Escritura Actvs auditivas Actvs Orales	Bastante	Sí	Bastante	Mayor compromiso Y organización Por parte de la Administración

Elaboración propia: Asensio, 2013

Formación y coordinación del profesorado: En el Colegio Público Jacinto Benavente, seis son los maestros encargados de impartir el Programa Bilingüe en el centro, de los cuales sólo se ha podido entrevistar a cinco. Sólo tres de los cinco entrevistados han realizado Cursos de Actualización Lingüística. Además de los Cursos de Actualización Lingüística, dos de los docentes realizaron cursos sobre la metodología que se debía usar o llevar a cabo en el aula para impartir las asignaturas bilingües, los demás docentes se incorporaron al centro cuando ya estaba el programa implantado. Todos los docentes de este centro que imparten asignaturas bilingües, poseen la Diplomatura de Magisterio de Lengua Extranjera Inglés. Tres de ellos han estado en países anglófonos, para seguir formándose, después de terminar los estudios universitarios y dos de ellos han seguido formándose a través de la Escuela Oficial de Idiomas. El período de tiempo que estos maestros están impartiendo docencia en Educación Primaria es de ocho, diez y catorce años, de los cuáles uno, dos y tres son en el Programa Bilingüe, dependiendo del año de incorporación al centro. Además todos son tutores de curso y tres de ellos imparten otras asignaturas además de inglés y Science. Los cinco utilizan en un 75% la lengua extranjera a la hora de impartir las



sesiones, y se sienten cómodos impartíéndolas así, sin tener ninguna dificultad. Tan sólo un docente, reconoce impartir las sesiones de la asignatura de inglés al 100% en lengua extranjera. Todos coinciden en el tipo de actividades que realizan en clase, aunque todos realicen actividades auditivas y orales, dos de ellos además trabajan la lectura y la escritura y actividades de gramática y dos de ellos ejercicios de traducción, aunque la mayoría no están de acuerdo en que la traducción sea una buena actividad para realizar con niños de este nivel.

Respecto a la coordinación, no tienen una hora en común para poder trabajar sobre las sesiones de cada semana. Se reúnen a principio de curso por niveles para organizar la programación anual, pero por lo general cada uno sigue su programación individual. Aunque no haya una coordinación formal, los maestros de ciclo se ayudan bastante y suelen ponerse de acuerdo en temas relacionados con los exámenes, la evaluación y los deberes.

Enseñanza y programa bilingüe: los contenidos de las asignaturas impartidas en lengua extranjera se enseñan de forma práctica y manipulativa a través de la observación y la experimentación. Los maestros de este centro, que imparten lengua extranjera en cursos bilingües apoyan los contenidos de la materia de Conocimiento del Medio introduciendo todo el vocabulario relativo. Además son tutores de curso y les imparten asignaturas como inglés y educación artística en lengua extranjera. Por lo que son ellos los que se encargan de inculcar aspectos socioculturales de países de habla inglesa a los alumnos. En este centro, es a partir de tercero de primaria cuando los niños pueden pasar una hora a la semana con la auxiliar de conversación y las sesiones están más enfocadas a hacer juegos, murales y trabajos cooperativos por grupos relacionado con los contenidos vistos en la asignatura de Science. Respecto al sistema de evaluación difiere de los empleados normalmente, se valora la expresión y comprensión oral en inglés y en menor medida la comprensión y expresión escrita a través de un solo examen escrito por trimestre. Aunque tienen exámenes escritos al finalizar cada unidad, se tienen en cuenta otros aspectos relacionados con la participación en clase y la comunicación en lengua extranjera en el aula.

Respecto a las dificultades que se han podido dar desde la implantación del programa en el centro, coinciden en que la mayor dificultad ha sido la incorporación de los niños que llegan desde Educación Infantil al primer curso de Educación Primaria, ya que de por sí algunos conocimientos son complejos hasta en su lengua materna y hay que buscar diferentes formas de abordar los contenidos en lengua inglesa. Otras de las dificultades son: la ausencia de un aula bilingüe, la adaptación de niños con necesidades educativas especiales a las clases bilingües y los niños que no han realizado cursos bilingües y al repetir se deben incorporar a aulas bilingües, a lo que se une la adaptación de los escolares inmigrantes en el centro. Además destacan, el aumento de carga de trabajo con el programa bilingüe, debido a que ellos son los que tienen que organizar todo en el centro respecto a materiales y recursos.

La metodología usada en el aula es una metodología abierta, activa, participativa, globalizadora, cooperativa y con algunos aspectos lúdicos. Se utilizan las pizarras digitales, programas de audio y vídeo, las “flash cards” y “words cards” y se realizan experimentos en el aula siempre que lo permita la unidad didáctica a tratar.

Recursos y herramientas: a pesar de que apoyaron el proyecto y ven él muchas ventajas, reconocen que el centro no dispone de los recursos necesarios para impartir al 100% este tipo de docencia. Creen que la consejería debería implicarse más en esta iniciativa y se conseguirían mayores resultados. Ellos son los que elaboran todos los materiales de forma independiente y con muy poca coordinación entre ellos. Tampoco en este centro poseen un aula bilingüe, pero si tienen pizarras digitales y cañones de proyección en cada aula dónde se imparte el programa bilingüe.

Percepciones sobre los resultados obtenidos: todos los maestros entrevistados del centro, consideran que la implantación del programa permitirá a los alumnos a desenvolverse con naturalidad en una segunda lengua al terminar la etapa de Educación Primaria. Además creen que con la implantación del programa, la imagen del colegio es más positiva y ha aumentado la calidad de la enseñanza en el centro preparando a alumnos más competentes para hacer frente a la sociedad actual. Además notan en los alumnos un interés positivo hacia el inglés, pero sin embargo a partir de cursos superiores están observando que algunos alumnos tienen problemas de aprendizaje y adquisición de contenidos en lengua extranjera y además esto les dificulta para comprenderlo también en su lengua materna.

Si se compara los resultados obtenidos de los tres centros, se puede observar que la mayoría coincide respecto a la poca implicación por parte de la Consejería y que son los maestros los que han tenido que preparar todos los recursos materiales y técnicos por su parte, excepto los recursos tecnológicos que en algunos centros si qué están lo suficientemente dotados de ellos en las aulas. Respecto a la metodología usada, todos coinciden en una metodología activa, participativa y motivadora, utilizando la lengua extranjera como un vehículo para el aprendizaje de nuevos contenidos dando importancia y relevancia a la expresión y comprensión oral de lengua extranjera. Por otra parte, todos consideran que a los mayores retos a los que se enfrentan son a la adaptación de los materiales didácticos, la incorporación de niños extranjeros y con capacidades educativas espaciales y la adaptación de niños que vienen de la etapa educativa de educación infantil.

La mayoría también coincide en que ha aumentado muchísimo la carga de trabajo, ya que tienen que pasar mayor tiempo coordinándose y preparando los materiales. En dos de los centros observados hay una gran coordinación entre los maestros del programa bilingüe, pero en el Colegio Jacinto Benavente, la coordinación es un poco más escasa y más discontinua.

Todos coinciden en que a pesar del trabajo que conlleva y el poco respaldo que tienen por parte de la Consejería de Educación, merece la pena ya que los niños muestran un interés muy positivo hacia el aprendizaje de la lengua, la calidad de la enseñanza está aumentando y en un futuro los alumnos serán más competentes para desenvolverse en una sociedad cada vez más globalizada.

A continuación, se pueden observar los datos ya recogidos de las entrevistas realizadas a los padres y el análisis pormenorizado de las valoraciones proporcionadas por los padres entrevistados.

Tabla 4. Perfil de los padres de alumnos en centros bilingües

Perfil de los padres de alumnos en centros bilingües							
	¿Está contento con el centro bilingüe de su hijo?	Curso de primaria de su hijo	Tiempo recibido de enseñanza bilingüe de su hijo	¿Cree que el profesorado está preparado e implicado para este tipo de enseñanza?	¿Puede ayudar usted a su hijo con los deberes en lengua extranjera, inglés?	¿Necesita su hijo ayuda extraescolar?	¿Va su hijo a academias privadas de idiomas, como formación complementaria?
Ent.1	Sí	2º de Prim.	Un año	No lo sabe	A veces	A veces	Sí
Ent.2	Sí	2º de Prim.	Dos años	Sí	Sí	No	Sí
Ent.3	Sí	2º de Prim.	Un año	Sí	A veces	No	Sí
Ent.4	Sí	1º de Prim	Ha empezado en el curso 2013/2014	Sí	A veces	No	No
Ent.5	Sí	1º de Prim.	Ha empezado en el curso 20013/2014	Sí	A veces	No	Sí
Ent.6	Sí	1º de Prim.	Ha empezado en el curso 20013/2014	Sí	A veces	No	Sí
Ent.7	Sí	3º de Prim.	Tres años	Sí	A veces	Sí	Sí
Ent.8	Sí	2º Prim.	Dos años	Sí	Sí	No	Sí
Ent.9	Sí	2º de Prim.	Dos años	Sí	Sí	Sí	Sí
Ent.10	Sí	3º de Prim.	Tres años	Sí	No	Sí	Sí
Ent.11	Sí	2º de Prim.	Tres años	Sí	Sí	No	No
Ent.12	Sí	1º de Prim.	Ha empezado	Sí	Sí	No	No

			en el curso 2013/2014				
Ent.13	Sí	3º de Prim.	Tres años	Sí	A veces	Sí	No
Ent.14	Sí	1º de Prim.	Ha empezado en el curso 2013/2014	Sí	Sí	No	No
Ent.15	Sí	3º de Prim.	Tres años	Sí	No	No	No
Ent.16	Sí	2º de Prim.	Dos años	Sí	Sí	No	Sí
Ent.17	Sí	1º de Prim.	Ha empezado en el curso 2013/2014	No lo sé	A veces	No	Sí
Ent.18	Sí	1º de Prim.	Ha empezado en el curso 2013/2014	No lo sé	Sí	No	Sí
	¿Ve a su hijo motivado con las nuevas asignaturas en otro idioma?	¿Habla su hijo con usted o le oye hablar en otro idioma?	¿Qué idioma estudió usted en su etapa escolar?	¿Habla alguna lengua extranjera? ¿Cuál?	¿Está o cursado algún curso de actualización lingüística?	¿Potencia en casa, la práctica de un segundo idioma? ¿Cómo?	¿Cuál cree usted que es el objetivo de este tipo de enseñanza?
Ent.1	Sí	A veces	Inglés	No	No	A veces. Con películas	Ir un poco más preparado en idiomas en la educación obligatoria
Ent.2	Sí	A veces	Inglés	Sí. Inglés Nivel intermedio.	Sí. Escuela Oficial de Idiomas.	A veces. Películas, Dibujos animados y juegos	Llegar a tener un nivel de competencia lingüística medio-alto en una segunda lengua y conocer su cultura.
Ent.3	Sí	A veces	Francés	No	No	Sí. Juegos y películas	Cree que es fundamental para el futuro profesional y personal de su hijo.
Ent.4	Sí	No	Inglés	Sí. Inglés. Nivel bajo	Sí. B1 de Cambridge (lo está cursando actualmente)	Sí. Películas	Cree que es muy importante para lo que se demanda actualmente a nivel de idiomas.
Ent.5	Sí	No	Inglés	No	No	Sí.	Enseñar otro

						Películas	idioma a través de diferentes asignaturas para el futuro de los alumnos.
Ent.6	Sí	No	Inglés	No	No	Sí. Películas, libros y juegos.	Facilitar el aprendizaje del inglés.
Ent.7	No	A veces	Inglés	No	No	Sí. Dibujos animados	Aprender asignaturas a través del inglés.
Ent.8	Sí	Sí	Francés	No	No	A veces	Fomentar la comunicación lingüística de otro idioma.
Ent.9	Sí	Sí	Inglés	No	No	No	Facilitar el aprendizaje de una segunda lengua.
Ent.10	Sí	No	Inglés	No	No	No	Aprender inglés.
Ent.11	Sí	Sí	Inglés	No	No	No	Aprender el idioma más demandado del mundo.
Ent.12	Sí	Sí	Inglés	No	No	Sí. Juegos y películas	Utilizar el inglés como herramienta, para enseñar diferentes asignaturas.
Ent.13	No	No	Inglés	No	No	Sí. Dibujos, películas y libros.	Para que los niños se familiaricen con el idioma.
Ent.14	Sí	A veces	Inglés	Sí	Sí. Escuela Oficial de Idiomas	Sí. Hablándole, películas y juegos.	Fomentar la practica hablada del idioma extranjero.
Ent.15	Sí	Sí	Inglés	No	No	A veces	Fomentar la competencia lingüística.
Ent.16	Sí	No	Francés	No	No	No	Aprender un idioma y conocer otras culturas.
Ent.17	Sí	Sí	Inglés	No	No	Sí. Hablándole y películas.	Aprender el inglés de forma natural.
Ent.18	Sí	No	Inglés	No	No	No	Aprender un idioma de otra forma diferente.

Elaboración propia: Asensio, 2013.

Familias: después de haber recogido los datos, se llega a la conclusión que la mayoría de los padres y madres están contentos con el colegio de sus hijos, excepto dos pero son por motivo ajenos al Proyecto Bilingüe. Además, la mayoría cree que los maestros están bastante implicados en el proyecto y que de momento los maestros que están impartiendo el programa bilingüe en el centro están bastante cualificados. Los que no saben si están bastante implicados, es porque creen que aún es pronto para valorarlo, ya que sus hijos han empezado este año a recibir algunas asignaturas en idioma extranjero inglés.

Respecto, si los padres pueden ayudar a sus hijos con los deberes o no, se ha podido observar que una gran mayoría, sólo les puede ayudar a veces y otra gran mayoría sí les puede ayudar. Los que no pueden ayudar a sus hijos es porque van a un curso superior y están empezando a ver cosas que ya están fuera de su alcance y no dominan. A pesar de que de momento, la mayoría si puede ayudar a sus hijos, reconocen que los llevan academias privadas como formación complementaria y no como refuerzo a las asignaturas impartidas en el centro. Otros reconocen que todo lo que le pueden ayudar ahora, tal vez a partir de cursos superiores no sea posible.

La mayoría de los padres fomenta la práctica de un segundo idioma en casa a través de juegos y películas y muy pocos son los que lo hacen a través de libros o a través del lenguaje. Esto último es debido a que la mayoría de los padres no poseen un buen nivel de inglés y no puede comunicarse con sus hijos a través de él. Además, la mayoría reconoce haber estudiado inglés en el colegio o en el instituto (ya que son padres muy jóvenes y no superan los 40 años) pero después de estas etapas no han seguido formándose en el aprendizaje de una segunda lengua. Muy pocos son los que han realizado algún curso de Actualización lingüística o a través de la Escuela Oficial de Idiomas.

Por otra parte, todos coinciden en que la implantación del programa bilingüe en los centros es muy beneficiosa para sus hijos y que gracias a él los niños adquirirán una mayor competencia lingüística en una segunda lengua extranjera, en este caso el inglés. Todos creen que este proyecto les servirá a sus hijos en un futuro tanto laboral como personal. Será bueno para formar a alumnos competentes.

A continuación se recogen las entrevistas realizadas a dos de los directores del centro.

Algunas de las siguientes preguntas, han sido tomadas de un trabajo del repositorio de La Universidad de Almería: Bilingüismo: Estudio de casos en centros bilingües de educación secundaria de la provincia de Almería. (Jennifer Gellé, 2012), ya que se han considerado bastante oportunas y acertadas para el estudio realizado.

Tabla 5. Entrevista al director del Centro de Enseñanza Samaniego.

Entrevista al director del Centro de Enseñanza Samaniego.
1. ¿Desde cuándo el centro es bilingüe? Respuesta: desde el curso 2012/2013
2. ¿Puede explicar un poco cómo se puso en marcha el proyecto bilingüe? Respuesta: se presentó el proyecto realizado por el centro en la Consejería de Educación en el año 2011. Y en el 2012 uno de los centros elegidos fuimos nosotros.
3. ¿Surgieron obstáculos o problemas a la hora de implantar el bilingüismo? Respuesta: no. Todo el personal docente y no docente del centro apoyaron el proyecto.
4. ¿Qué opina sobre los Centros Bilingües? Y ¿cuáles son sus ventajas y si hay, algunas desventajas o problemas? Respuesta: el nombrar a un centro como bilingüe le da prestigio y calidad a la enseñanza. Creo que de momento todo están siendo ventajas para nuestro centro.
5. ¿Qué tipo de actividades se organizan en el centro para fomentar el bilingüismo? Respuesta: se celebra el día de Halloween y la semana cultural bilingüe en abril, dónde se fomenta la cultura inglesa poniendo puestos de libros en inglés en el patio, se hacen pastas y té y se realizan juegos explicados en inglés por los docentes del centro.

Elaboración propia: Asensio, 2013

Tabla 6. Entrevista a la directora del Colegio Público Jacinto Benavente.

Entrevista a la directora del Colegio Público Jacinto Benavente.
1. ¿Desde cuándo el centro es bilingüe? Respuesta: desde el curso 2011/2012.
2. ¿Puede explicar un poco cómo se puso en marcha el proyecto bilingüe? Respuesta: el proyecto se realizó con mucha ilusión, se solicitó a la Consejería de Educación y por suerte nos lo concedieron.
3. ¿Surgieron obstáculos o problemas a la hora de implantar el bilingüismo? Respuesta: los únicos obstáculos que surgieron fueron encontrarse sin pizarras digitales ni cañones, por lo que había que dotar las aulas de gran cantidad de material.
4. ¿Qué opina sobre los Centros Bilingües? Y ¿cuáles son sus ventajas y si hay, algunas desventajas o problemas? Respuesta: creo que los centros bilingües ofrecen muchas ventajas, ya que ofrecen la posibilidad de que los alumnos terminen los estudios de primaria con una competencia lingüística mucho mayor. Por otro lado uno de los principales problemas que hemos observado es que algunos alumnos tienen problemas de aprendizaje y contenidos en otro idioma. Pero se subsana con

apoyos de maestros y preparando fichas de repaso en castellano para que las puedan repasar con sus padres.

5. ¿Qué tipo de actividades se organizan en el centro para fomentar el bilingüismo?

Respuesta: se organiza una jornada de teatro en inglés y siempre hay celebraciones especiales como navidad, el día del libro, Halloween y semana de la ciencia. El alumnado contribuye con sus trabajos en este idioma.

Elaboración propia: Asensio, 2013

Aunque no se ha tenido la oportunidad de entrevistar al director del tercer colegio, gracias a los maestros se ha podido saber que el Colegio Sagrado Corazón de Jesús es un centro bilingüe desde el curso 2011/2012 y que fue un apoyo masivo por parte del centro y que a partir del 2013/2014 se va implantar en algunas horas de la etapa de infantil. Las actividades que se realizan al centro entorno al programa bilingüe son obras de teatro de navidad en inglés, ya que ellos no celebran a nivel de centro el día de Halloween.

#### 4. PROPUESTA DE MEJORA.

Una vez que se han obtenido todos los resultados del estudio, se considera prestar atención a algunas necesidades que han surgido a raíz de la puesta en marcha del Programa Bilingüe en los tres centros de esta localidad.

Algunas de las propuestas pretenden contribuir a la mejora de la implementación del programa bilingüe en estos tres centros.

1. En relación a la formación del profesorado:

- Prioridad por considerar a los maestros adscritos al programa la realización de cursos de formación en el extranjero.
- Implantación del programa bilingüe en etapas de Educación Infantil o aumentar las horas de inglés en esta etapa, ya que se puede aprovechar el potencial de los alumnos a estas edades. Sólo en uno de los centros estudiados, han aumentado las horas de lengua extranjera en inglés en la etapa de Educación Infantil.
- Realización de seminarios dirigidos a los profesores, para que pueden compartir experiencias, materiales didácticos y contribuir a la resolución de problemas.
- Cursos de planificación lingüística, en cuanto al tiempo la forma a través del curso AICLE.



- Realización de cursos de formación continua destinados tanto a los profesores implicados en el programa como los que no están implicados en él.

## 2. En relación a la coordinación del profesorado:

- Aumentar las horas de los auxiliares de conversación en el centro. Una hora por clase no se considera suficiente.
- Aumentar el número de auxiliares de lengua inglesa en el centro, para todos los cursos y edades.
- Los auxiliares deben de poseer titulaciones vinculadas con la educación con la finalidad de que estén interesados por la enseñanza.
- Reducción de la carga de trabajo, para poder concretar a nivel legal las horas y las tareas de coordinación.

## 3. En relación a los recursos y herramientas:

- Implantar aulas bilingües en todos los centros dónde se lleve a cabo el programa.
- Aumento de recursos tecnológicos y didácticos cómo libros de inglés (realización de una biblioteca de aula en inglés), pizarras digitales, ordenadores, equipos de audio y auriculares.
- Aumento de recursos humanos, para una mejor atención a los alumnos con necesidades educativas especiales y a alumnos inmigrantes que se ven envueltos en el programa bilingüe.
- Promover convivencias bilingües de fines de semana con alumnos de otros centros durante el curso y con profesores nativos. Convivencias que estén al alcance de todos y si es necesario dentro del mismo centro, para que no sea una actividad aislada sólo a la alcance de unos pocos.
- No convocar más colegios bilingües, hasta que los que actualmente lo son no estén dotados con los medios tecnológicos y humanos suficientes.

## 4. En relación a la enseñanza bilingüe:

- Establecer un sistema de evaluación específico coordinado entre todos los docentes adscritos al programa.

## 5. CONCLUSIONES.

Una vez realizado el estudio y una pequeña propuesta de mejora, se han llegado a las siguientes conclusiones:

Respecto al primer objetivo, recoger información para poder compararla: Recursos y herramientas con las que cuentan en un centro educativo, gracias a las encuestas y entrevistas realizadas se ha podido obtener mucha información que ha sido comparada y estudiada. Así que se puede concluir que no todos los centros están dotados de los recursos humanos y técnicos suficientes para llevar a cabo este tipo de proyecto. Respecto a los materiales didácticos utilizados en las aulas, son la mayoría fabricados por el profesorado sin tener ninguna ayuda por parte de las administraciones correspondientes. Como se ha comentado anteriormente, sería necesario disponer de un aula bilingüe en cada centro, para que los alumnos disfrutaran de ella y la asociaran con aspectos sociales y culturales de países de habla inglesa. Además todas las aulas deberían estar dotadas de pizarras digitales y el equipo técnico correspondiente. Sólo en dos de los centros estudiados, poseen una pizarra digital por clase.

Por otro lado, si se presta atención a la formación del profesorado, se puede concluir que a pesar de tener formación lingüística y metodológica para impartir la docencia en este tipo de programas, se cree que es necesario incrementar una formación continua respecto a conocimientos teóricos y métodos de aprendizaje lingüísticos. Así, algunos de los entrevistados afirman que después de los estudios universitarios no han seguido formándose y la mayoría reconoce desconocer algunos vocablos específicos de conocimiento del medio en inglés. Además, deberían recibir formación continua e intensiva en inglés a lo largo de toda su etapa profesional. Todos los docentes implicados en el proyecto están muy motivados e involucrados, debido a que ya se está viendo un progreso en los alumnos.

En relación al segundo objetivo, observar la metodología llevada a cabo de un centro educativo, para poner en marcha el proyecto bilingüe, se ha podido observar que a pesar de que en algunos centros necesitan algo más de recursos técnicos y humanos, los docentes están motivados y apuestan por una metodología activa, participativa, globalizadora y con componentes lúdicos. La metodología llevada a cabo por los docentes es muy similar en los tres centros. Se ha recogido anteriormente, que utilizan dentro de sus posibilidades muchos vídeos y audios, juegos de mesas relacionados con la unidad didáctica y fabricado por los maestros y alumnos. Además de utilizar muchas tarjetas con palabras, fotografías y dibujos. El 100% de la sesión es impartido en lengua inglesa y sólo en un centro el 80% en cursos inferiores. Los libros de texto son solo utilizados

después de la explicación del profesor y para hacer las actividades correspondientes. Además se hacen muchos experimentos sencillos y asequibles en clase.

Respecto al tercer objetivo específico, conocer la opinión de los padres respecto al programa bilingüe, se podría decir que todos los padres están contentos con el centro bilingüe de sus hijos y que de momento solo le ven ventajas a este tipo de proyecto. Todos valoran altamente la implantación del programa bilingüe en los centros de sus hijos y reconocen que se implican más en la educación de sus hijos. Por otro lado la mayoría coinciden en que llegados sus hijos a cursos superiores, va a ser necesaria una ayuda extraescolar. Ya que la mayoría de los padres no tienen una formación suficiente en lengua extranjera inglés.

En relación al cuarto objetivo, analizar los diferentes métodos de trabajo para llevar a cabo un proyecto bilingüe, en un centro educativo, cabe destacar que la coordinación es útil e imprescindible en la implantación de un Programa Bilingüe para la calidad de su docencia. Sin embargo, se ha podido saber que no se contempla a nivel legal, suponiendo un esfuerzo mayor por parte del profesorado para que la coordinación sea una realidad. Además sólo en dos de los centros observados, se realiza una coordinación semanal y el coordinador del programa bilingüe se elige a principio de curso.

Respecto al quinto objetivo, diseñar una pequeña propuesta de mejora, tras analizar los resultados obtenidos. Se ha realizado una propuesta de mejora dirigida a la formación del profesorado, coordinación del profesorado, enseñanza y programa bilingüe y recursos y herramientas. Con esta propuesta de mejora se espera que alguna de las sugerencias expuestas se pueda llevar a cabo en los centros de la localidad.

En relación al último objetivo planteado en el presente estudio, analizar los resultados obtenidos por los alumnos, se puede concluir que los alumnos que tenían más nivel que otros referente a la adquisición de lenguas dentro de un mismo entorno, era debido a que muchos de ellos no recibían educación bilingüe y reciben la asignatura de inglés con una metodología obsoleta y poco participativa. En uno de los tres colegios es dónde se observa la mayor diferencia en alumnos de cuarto y quinto de primaria, puesto que no les enseñan competencias lingüísticas y comunicativas en habla inglesa y además no llevan una buena base de gramática tampoco. Así que, es a partir de

la implantación del Programa Bilingüe, cuando se ha propiciado la relevancia de las habilidades comunicativas al otorgarle más valor a la enseñanza de la lengua extranjera. De ahí que los alumnos al finalizar la etapa de Educación Primaria logren desenvolverse mejor en este idioma. Aunque estos resultados están por llegar, se ha podido notar un pequeño cambio en los alumnos. Algunos son capaces de reproducir frases completas y explicarse en lengua extranjera y la mayoría atiende perfectamente a las órdenes y explicaciones dadas por el profesor.

Por otro lado, cabe señalar que, a pesar del poco tiempo que está puesto en marcha el proyecto en los centros estudiados, ya se puede notar un cambio en la metodología. Una metodología activa y globalizadora que utiliza el idioma como una lengua vehicular dejando atrás los métodos de enseñanza de un idioma, donde sólo se le prestaba atención al uso de la gramática.

A pesar de que muchos de los profesionales implicados en el proyecto están trabajando duro y apostando por una enseñanza competente y de calidad, queda mucho por hacer. Y es que a la luz de los resultados sería necesario fomentar y mejorar varios aspectos:

En los centros donde se ha podido analizar los proyectos, se ha encontrado que sólo en uno de ellos a partir del curso 2013/2014 se han aumentado las horas de inglés en la etapa de Educación Infantil, pero en los demás centros no. Sería necesario a partir del curso 2014/2015 implantar los proyectos bilingües desde las primeras etapas escolares. Además, se ha podido observar que después de la etapa de Educación Primaria, sólo dos de los centros siguen con la formación bilingüe en la Educación Secundaria y solamente en uno de ellos hasta el bachillerato. Sería conveniente, estudiar cuáles son los recursos y herramientas con los que cuentan para llevar a cabo este tipo de programas a partir de etapas superiores.

Por otra parte, es necesario seguir a los alumnos en los que se ha podido observar, que cuando van pasando a cursos superiores no son capaces de haber adquiridos los conceptos necesarios en lengua extranjera, pero que además no los conoce ni los identifica con su lengua materna. Se cree que esto puede llegar a ser un problema encontrado en algunos de los niños al finalizar la etapa de Educación Primaria en el programa bilingüe.

Además se debe apostar por una formación permanente por parte del profesorado, para que sean competentes respecto a aspectos de índole técnico y estar capacitados tanto lingüística como pedagógicamente, para impulsar propuestas ambiciosas dentro de este tipo de proyectos.

## 6. LIMITACIONES Y PROSPECTIVA.

En cuanto a las limitaciones que puede plantear el presente estudio, es que el programa bilingüe no supera los tres años de implantación en los centros de la localidad y aún es pronto para saber si se alcanzarán los objetivos que se pretenden. Es un proyecto con el que a pesar de que ya se pueden notar algunos cambios, los resultados se verán a largo plazo, cuando el niño finalice sus estudios en la etapa de Educación Primaria. Sería necesario seguir indagando, para saber si los niños son capaces de convertirse en hablantes bilingües competentes al finalizar la etapa escolar.

Respecto a la prospectiva, sería interesante y quizás necesario realizar un estudio sobre la evolución de los alumnos, su grado de asimilación de conceptos en lengua extranjera; así como estudiar la posible problemática que pueda aparecer en la evolución de esos programas de enseñanza aprendizaje bilingües.

Por otro lado sería conveniente indagar en el bilingüismo en la etapa de Educación Infantil, saber qué tipo de actividades se llevan a cabo, cual es la metodología usada en el aula y los recursos disponibles para llevar a cabo in programa bilingüe. Es necesario apostar por una educación bilingüe desde las primeras etapas escolares, para que los niños no notaran un cambio tan grande al pasar a Primaria.

Otro de los estudios que se podría derivar a raíz del presente estudio, serían las programaciones bilingües, cada centro y cada profesor son un mundo, así que sería interesante investigar y comparar las diferentes formas de programar y planificar un programa bilingüe en Educación Primaria.

En este estudio, se ha investigado la formación del profesorado y se ha hablado sólo de algunos de los programas de formación que han realizado algunos docentes y algunos otros propuestos por las administraciones, pero ¿qué tipo de programas existen, además de los anteriores?, ¿cómo se llevan a cabo?, ¿cuántas horas son de formación?, ¿están al alcance de todos?, ¿son compatibles con el horario de los docentes? Sería de gran interés, dar respuesta a todas estas cuestiones.

Por último, este estudio se podría extrapolar a niveles superiores, como la Educación Secundaria Obligatoria e incluso el Bachillerato. Se analizaría y estudiaría los recursos y herramientas disponibles, la formación del profesorado, el grado de satisfacción de los padres y alumnos y la evolución de los alumnos en estos niveles.

## 7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.

### 7.1 Referencias bibliográficas.

AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos en Lengua Extranjera).Secuencias didácticas. Educación Primaria y Secundaria”. Recuperado el 23 de diciembre del 2013 de: <http://www.juntadeandalucia.es/educación/webportal/web/aicle/contenidos/>

Alemi, Mino & Daftarifard, Parisa. (2010). *Implication of Studies on Bilingualism for SLA*. Journal of Language Teaching and Research, 671-77.

Arnau, J. (1992). *Educación Bilingüe. Modelos y principios psicopedagógicos en la Educación Bilingüe*. Ice, Universitat de Barcelona.

Baker, C. (1997).Fundamentos de educación bilingüe y bilingüismo. Madrid: Cátedra.

Bloomfield, L. (1993). *Language*. New York: Holt, Rinehart and Winston

Bruner. *Teaching Young Language Learners*. Oxford University Press. Oxford. 2009.

Castro, R. (2002). *Bilingual Education: A reference Handbook*. Santa Bárbara: ABC-CLIO.

Corrales, K. (2009). *Construyendo un segundo idioma: El constructivismo y la enseñanza del L2 en zona próxima*. Revista del Instituto de Estudios en Educación Universidad del Norte, 10: 156-67.

Consejería de Educación. “Orden de 25 de mayo del 2009, por la que se regula Enseñanza Bilingüe Español Inglés para centros de Educación infantil y primaria para el curso 2009/2010”. Boletín Oficial de la Región de Murcia, número 197.Jueves, 27 de agosto de2009.

Consejería de Educación. “Orden 26 de mayo del 2010, por la que se convocan nuevas adscripciones de centros docentes de educación infantil y primaria al Programa de Colegios Bilingües de la Región de Murcia para el curso 2010/ 2011”. Boletín Oficial de la Región de Murcia, número 131. Jueves, 10 de junio de 2010.

Consejería de Educación. Junta de Andalucía. Plan de Fomento del Plurilingüismo de 1970. Recuperado el 12 de noviembre de 2013 de: <http://ww.juntadeandalucia.es/averroes/impe/web/portadaEntidad?pag=/contenidos/B/InnovacionEInvestigacion/ProyectosInnovadores/Plurilinguismo/>

Cummins, J. (2002). *Lenguaje, poder y pedagogía: niños y niñas bilingües entre dos fuegos*. Recuperado el 7 de diciembre de 2013 de: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2372351>

Fernández, R., Pena, C., García, A. y Halbach, A. (2005). *La implantación de proyectos educativos bilingües en la Comunidad de Madrid: las expectativas del profesorado antes de iniciar el proyecto*. *Porta Linguarum* 3: 161-173. Recuperado el 19 de octubre de 2013 de <http://www.ugr.es/local/portalin>

Gardner, H. (1983). *Multiple Intelligence*.

Gellé, J. (2012). *Bilingüismo: Estudio de casos en centros bilingües de educación secundaria de la provincia de Almería*. Universidad de Almería.

González, A. (2005). *La Didáctica de la pragmática en el proceso enseñanza-aprendizaje de lenguas segundas y extranjeras: Algunas consideraciones*. *Lenguaje y textos* 23: 127-138. Recuperado el 6 de diciembre de 2013 de: <http://dialnet.unirioja.es/>

Halbach, A. (2008). *Una metodología para la enseñanza bilingüe en la etapa de Primaria*. *Revista de Educación* 346: 455-66. Recuperado el 23 de noviembre de 2013 de: [www.revistaeducacion.mec.es](http://www.revistaeducacion.mec.es)

Laorden, C. y Peñafiel, E. (2010). *Proyectos bilingües en los centros de la Comunidad Autónoma de Madrid: Percepción de los equipos directivos*. *Revista de Investigación Educativa* 28,2: 325-344. Recuperado el 25 de noviembre de: <http://revistas.um.es/rie>

Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación. Boletín Oficial del Estado, 106, de 4 de mayo de 2006.

Lorenzo, Francisco, Fernando Trujillo y José Manuel Vez (2011). *Educación bilingüe: Integración de contenidos y segundas lenguas*. Madrid: Síntesis.

Mendoza, F. A. ((1998). *Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura*. Universidad de Barcelona (pp 4-14) Barcelona: Horsori.

Pérez, M. E. (2008). *La enseñanza del inglés: un antes y un después de la implantación de la enseñanza bilingüe*. *Revista Aula de innovación educativa*, (pp 17-20)

Pinter, A. M. *Teaching Young Language Learners*. Oxford University Press. Oxford. 2009.

Ramos, F. (2007). *Opiniones de los alumnos de un programa bilingüe andaluz sobre su programa y el bilingüismo*. Recuperado el 12 de diciembre de 2013 de: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2389019>

Ramos, F. (2007). *Programas bilingües y formación de profesores en Andalucía*. *Revista Iberoamericana de Educación* 44:133-146. Recuperado el 7 de diciembre de 2013 de: [www.rieoei.org](http://www.rieoei.org)

Ramos, F. (2009). *Una propuestas de AICLE para el trabajo con textos en segundos idiomas*. Recuperado el 12 de noviembre de 2013 de: <http://www.ugr.es/local7portalin>

Rodríguez, M. (2010). *Unidad didáctica bilingüe: Do you play tennis?* *Revista de Educación física* .5: 1-20. Recuperado el 7 de diciembre de 2013 de: <http://emasf.webcindariom>

Sánchez, M. P. y Rodríguez, R. (1986). *La educación bilingüe y el aprendizaje de una segunda lengua: sus características y principios fundamentales*. *Infancia y Aprendizaje* .Recuperado el 30 de noviembre de 2013 de: <http://www.fia.es/revistas>

*Teaching Young Language Learners*. Oxford University Press. Oxford. 2009.

Trujillo, F. (2007). *Enseñar nuevas lenguas en la escuela: L1, L2, LE..., NL*. Recuperado el 1 de diciembre de 2013 de: [www.revistaeducacion.mec.es](http://www.revistaeducacion.mec.es)

Vygotskian. (1994). *Approaches to second language research: Collective scaffolding in second language learning*. Ablex Publishing Company. New Jersey.

Weinreich, U. (1953). *Languages in contact: Finding and Problems*. La Haya: Mouton.

Wikipedia. La enciclopedia libre. 2013.



---

## 7.2. Bibliografía.

- Bolarín, M. y Porto, M. (2011). *Los programas bilingües en la Región de Murcia: situación y valoración de profesores de disciplinas no lingüísticas*. Revista de Educación Universidad de Murcia. Recuperado el 17 de enero de [revistas.um.es/educatio/article/download/160811/140821](http://revistas.um.es/educatio/article/download/160811/140821)
- Harmer, J. (1995). *The practice of English language teaching*. Longman handbook for language teachers.
- Laorden, C. y Peñafiel, E. (2010). *Proyectos bilingües en los centros de la Comunidad Autónoma de Madrid: Percepción de los equipos directivos*. Revista de Investigación Educativa. 28, 2: 325-344. Recuperado el 11 de noviembre de <http://revistas.um.es/rie>
- Molero, J.J. (2011). *La planificación de la Educación Física bilingüe: un análisis desde el punto de vista metodológico*.
- Siguán, M. y Mackey, W. F. (1986). *Educación y bilingüismo*. Madrid: Santillana/Unesco.
- Travé, G. (2013). *Un estudio sobre las representaciones del profesorado en Educación Primaria acerca de la enseñanza bilingüe*. Revista de Educación 361: 1-14. Recuperado el 15 de diciembre de <http://www.revistaeducación.mec.es./doi/>
- Trujillo, F. (2007). *Enseñar nuevas lenguas en la escuela*. Revista de Educación 343:71-79. Recuperado el 11 de noviembre de 2013 de [www.revistaeducacion.mec.es](http://www.revistaeducacion.mec.es)

## 8. ANEXOS.

### 8.1. ANEXO I: ENTREVISTAS.

Estas encuestas han sido sacadas de un trabajo del repositorio de La Universidad de Almería (Bilingüismo: Estudio de casos en centros bilingües de educación secundaria de la provincia de Almería, Jennifer Gellé, 2012), ya que han resultado ser muy completas con unos ítems bastante adecuados para recabar la información que se necesitaba para la realización del presente estudio.

#### Preguntas de tipo semi abierto, que se realizaron a los docentes.

##### Entrevista, para maestros de centros bilingües.

Este es un cuestionario anónimo, es un estudio para un trabajo de fin de grado de la Universidad Internacional de la Rioja. Sus datos van a ser tratados de forma estrictamente confidencial.

En ningún caso se trata de evaluar o juzgar, sino de entender y comprender. Si quieren añadir información o complementar alguna cuestión, pueden hacerlo.

Les agradezco de antemano sus respuestas a este cuestionario.

1. Usted es:  hombre  mujer

2. ¿qué nivel de enseñanza imparte?

infantil  primaria  IES

3. ¿Qué lengua extranjera utiliza para impartir su docencia?

inglés  francés  alemán

4. Marque la franja de edad en la que se encuentra:

25-30  31-35

36-40  41-45

46-50  51-55

56-60  61-66

5. ¿Cuántos años lleva ejerciendo la enseñanza en lengua extranjera?

6. Su especialidad es:

Matemáticas  Ciencias Naturales  Música  Ciencias Sociales

Educación Plástica y Visual  Educación Física

Inglés  Francés  Alemán

Otra (por favor, indica cuál): \_\_\_\_\_

7. ¿Qué porcentaje de su enseñanza la da en la lengua extranjera?

25%  50%  75%  100%

8. ¿Desde hace cuántos años se implantó la sección bilingüe en su centro?

- 1  2  3  4  5  6  7  8  9  10

9. Marque todas las casillas que correspondan:

- Tengo título universitario.  
 He estado en el extranjero. Lugar: Meses:  
 Tengo título oficial (EOI, Cambridge, Alliance Française, etc.)  
 Soy nativo/a de la lengua extranjera que imparto.

10. ¿Cómo se siente a la hora de impartir su especialidad en la lengua extranjera?

- como si enseñara en su propia lengua  
 cómodo/a  
 regular  
 incómodo/a

11. ¿Cuánto tiempo dedica al uso de la lengua extranjera durante la clase?

- 0-15 min  15-30min  30-45min  toda la clase

12. ¿Qué tipo de actividad en lengua extranjera suele hacer con sus alumnos?

- Lectura  Escritura  
 Traducción  Actividades auditivas  
 Ejercicios de gramática  Actividades orales

13. ¿Existe una coordinación/cooperación entre los profesores de la Sección Bilingüe en el centro?

- mucha  bastante  poca  inexistente

14. ¿Cree usted que tiene la información suficiente por parte de la Consejería de Educación como para enfrentarse al proyecto del bilingüismo en su aula?

- mucha  bastante  poca  inexistente

15. ¿Está/estuvo cursando algún CAL (Curso de Actualización Lingüística)?

- Sí  No

16. Para enfrentarse a este reto, ¿en qué aspectos necesitaría más ayuda?

- Formación lingüística  Materiales en la L2  
 Mayor coordinación con los demás profesores  
 Otro: \_\_\_\_\_

17. Según su opinión, ¿cuál es el objetivo de este tipo de enseñanza?

18. Si al final del curso tuviera que decir si la implantación del Proyecto Bilingüe en su centro ha sido un éxito, ¿en qué aspectos se fijaría para explicar su opinión?

- En la apertura del alumnado hacia el idioma  
 En su capacidad de entender “algo”  
 En su capacidad de expresarse de forma sencilla

19. ¿Apoyó usted la solicitud del proyecto? ¿Por qué?
20. En cuanto a los alumnos en clase, se comunican en la lengua extranjera: <input type="checkbox"/> sólo con usted <input type="checkbox"/> con sus compañeros y con usted <input type="checkbox"/> mucho <input type="checkbox"/> bastante <input type="checkbox"/> muy poco
21. ¿Existe un auxiliar de conversación en su centro? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No
22. De existir un auxiliar de conversación, ¿qué tipo de ayuda le solicitaría? <input type="checkbox"/> En la búsqueda de materiales en la lengua extranjera. <input type="checkbox"/> En la mejora de la comunicación en la lengua extranjera. <input type="checkbox"/> En la motivación de los alumnos.
23. ¿En su opinión qué ventajas tiene este Proyecto?
24. ¿Qué mejoraría del Proyecto?

### Preguntas diseñadas, para la entrevista al director/a del Centro.

<b><u>Entrevista al Director /a del Centro.</u></b>
1. ¿Desde cuándo es bilingüe el centro?
2. ¿Me puede explicar un poco cómo se puso en marcha el proyecto bilingüe?
3. ¿Surgieron obstáculos o problemas a la hora de implantar el bilingüismo?
4. ¿Qué opina sobre los Centros Bilingües? Y ¿cuáles son sus ventajas y si hay, algunas desventajas o problemas?
5. ¿Qué tipo de actividades se organizan en el centro para fomentar el bilingüismo?

### Preguntas que se utilizaron para la entrevista de padres y madres.

<b><u>Cuestionario, para padres. Centros bilingües.</u></b>
Este es un cuestionario anónimo, es un estudio para un trabajo de fin de grado de la Universidad Internacional de la Rioja. Sus datos van a ser tratados de forma estrictamente confidencial. En ningún caso se trata de evaluar o juzgar, sino de entender y comprender. Si quieren añadir información o complementar alguna cuestión, pueden hacerlo.

Les agradezco de antemano su colaboración en este cuestionario.
1. ¿Está usted contento con el centro bilingüe de su hijo? <input type="checkbox"/> Sí. <input type="checkbox"/> No. ¿Por qué?
2. ¿En qué curso de primaria esta su hijo?
3. ¿Cuánto tiempo lleva recibiendo enseñanza bilingüe su hijo? <input type="checkbox"/> ha empezado este año. <input type="checkbox"/> un año. <input type="checkbox"/> dos años. <input type="checkbox"/> tres años.
4. ¿Cree que el profesorado está suficientemente implicado y preparado para llevar a cabo esta enseñanza bilingüe?
5. ¿Puede usted ayudar a su hijo con los deberes de las asignaturas en otro idioma? <input type="checkbox"/> sí. <input type="checkbox"/> no. <input type="checkbox"/> a veces. <input type="checkbox"/> nunca.
6. ¿Necesita su hijo ayuda extraescolar, en el idioma que se imparten algunas asignaturas? <input type="checkbox"/> sí. <input type="checkbox"/> no. <input type="checkbox"/> a veces. <input type="checkbox"/> nunca.
7. ¿Va su hijo a academias privadas de idiomas, como formación complementaria? <input type="checkbox"/> sí. <input type="checkbox"/> no.
8. ¿Ve a su hijo motivado con las nuevas asignaturas en otro idioma? <input type="checkbox"/> sí. <input type="checkbox"/> no. <input type="checkbox"/> a veces. <input type="checkbox"/> nunca.
9. ¿Habla su hijo con usted, o le oye hablar en otro idioma en casa? <input type="checkbox"/> sí. <input type="checkbox"/> no. <input type="checkbox"/> a veces. <input type="checkbox"/> nunca.
10. ¿Qué idioma estudió usted en su etapa escolar?
11. ¿Habla alguna lengua extranjera? ¿Cuál?
12. ¿Está o ha cursado algún curso de actualización lingüística?
13. ¿Potencia usted en casa, la práctica de un segundo idioma? <input type="checkbox"/> sí. <input type="checkbox"/> no. <input type="checkbox"/> a veces. <input type="checkbox"/> nunca.
14. ¿Cómo? <input type="checkbox"/> con libros. <input type="checkbox"/> con juegos. <input type="checkbox"/> películas. <input type="checkbox"/> hablándole.
15. Según su opinión, ¿cuál es el objetivo de este tipo de enseñanza bilingüe?

